

GEBRUIKSAANWIJZING

Originele versie



CARLO Alu

Mobiele tillift met tilbanden

CARLO Alu, Comfort EP 185 &
Classic 185

Versie 1.3 / NL
2023-07-28

MD

CE

Inhoudsopgave

1.	Colofon	4
1.1	Dankwoord	4
1.2	Adres van de fabrikant	4
2.	Inleiding	5
2.1	Voorwoord	5
2.2	Aansprakelijkheid en garantie	5
3.	De gebruiksaanwijzing	6
3.1	Toepassingsgebied	6
3.2	Typeplaatje	6
3.3	Benaming	6
3.4	Varianten	7
3.4.1	Varianten van de CARLO Alu	7
3.4.2	Jukvarianten	7
4.	Veiligheid	8
4.1	Beoogd gebruik	8
4.2	Elektrische veiligheid	8
4.3	Neem de gebruiksaanwijzing in acht	8
4.4	Lijst van de gebruikte waarschuwings- en veiligheidssymbolen	9
4.5	Algemene waarschuwingen en veiligheidsinstructies	10
5.	Transport en opslag	14
5.1	Het product uitpakken	14
5.1.1	Het karton verwijderen	14
5.1.2	Het product losmaken van de pallet	14
6.	Installatie	15
6.1	Elektrische aansluiting	15
6.2	Eerste gebruik	15
7.	Bedienelementen CARLO Alu 185	16
7.1	Classic-juk	17
7.2	Afstandsbediening met kabel	17
7.3	Uitleg van de led aanduidingen op de afstandsbediening	18
7.4	Aansluitingen en functies van de besturing	18
7.4.1	Besturing versie "Europa"	18
7.4.2	Besturing versie "Canada"	19
7.5	Batterijeenheid 24V	20
7.6	Externe lader/wandlader	20
7.7	Manuele nooddaling	21
7.8	Elektrische nooddaling	21
7.9	Noodstopchakelaar	22
7.10	Veiligheidsvoorzieningen motor	23

7.11	Bots- en klembeveiliging (tilmotor)	23
8.	Bediening	24
8.1	Gebruiksaanwijzing tilbanden.....	24
8.1.1	Voor gebruik.....	24
8.1.2	Tijdens het gebruik.....	24
8.1.3	Na gebruik.....	29
8.2	Bediening van de tillift met tilbanden	29
8.2.1	Uitleg van de functies van de afstandsbediening	30
8.2.2	Een patiënt optillen	31
8.2.3	De patiënt neerzetten.....	32
8.3	Hangweegschaal (optioneel).....	32
8.4	Onderhoud en verzorging van de 24 Volt batterij	33
8.4.1	De batterij vervangen	33
9.	Reiniging/desinfectie	34
9.1	De tillift reinigen.....	34
9.2	De tillift desinfecteren	34
9.3	De tillift steriliseren	34
10.	Instandhouding, veiligheidskeuring en onderhoud.....	35
10.1	Voor elk gebruik	36
11.	Milieubescherming/Afvalverwerking	36
11.1	Het verpakkingsmateriaal verwijderen.....	36
11.2	Het product verwijderen	36
12.	Hulp bij het verhelpen van storingen/klantendienst	37
13.	Bijlage.....	39
13.1	Technische beschrijving	39
13.2	Afmetingen CARLO Alu, Classic 185 & Comfort EP 185	41
13.3	Aansluit- en montageschema.....	41
13.4	Conformiteitsverklaring.....	42
13.5	Bijkomende uitrusting, accessoires en wisselstukken	46
13.5.1	Accessoires CARLO Alu, model Classic 185	46
13.5.2	Accessoires CARLO Alu, model Comfort EP 185	48
13.6	Montage-instructies	52
13.6.1	Achterwielen vervangen.....	52
13.6.2	Voorwiel vervangen.....	53
13.6.3	Besturing incl. manoeuvreerhandgreep, montageplaat en batterijschaal...54	
13.6.4	De batterij vervangen	56
13.7	Elektromagnetische verdraagbaarheid.....	57
13.8	Keuringsregister	61

1. Colofon

1.1 Dankwoord

Beste klant, wij danken u voor uw aankoop van dit BEKA Hospitec GmbH-product en het vertrouwen dat u hiermee in ons stelt. Onze producten worden volgens strenge kwaliteitscriteria vervaardigd en gecontroleerd.

1.2 Adres van de fabrikant

Wij helpen u graag verder als u vragen heeft over of problemen met onze producten. Aarzel niet om ons te contacteren.

 DIFFERENT BY DESIGN	BEKA Hospitec GmbH Am Rübenmorgen 3 35582 Wetzlar Tel.: +49(0)641-9 22 20-0 Fax: +49(0)641-9 22 20-20 info@beka-hospitec.de
--	--

 tuv-sud.com/ps-cert	BEKA Hospitec GmbH is door de keuringsinstantie TÜV SÜD Product Service GmbH gecertificeerd volgens DIN EN ISO 13485. Op die manier hanteren wij een hoge kwaliteitsnorm voor de ontwikkeling, de vervaardiging, de kwaliteitsborging en de service van ons volledige productgamma.
--	---

OPGELET 	Controleer voor elk gebruik of alle zichtbare onderdelen onbeschadigd zijn. Als er onderdelen beschadigd zijn, mag het product <u>NIET</u> worden gebruikt! De gebruiker moet voor elk gebruik de functionele veiligheid en de perfecte staat van het toestel en zijn accessoires controleren (visuele controle, werking). Controleer ook de status van de batterij.
---	--

2. Inleiding

2.1 Voorwoord

Een correct gebruik van het toestel is een absolute vereiste voor een veilige en probleemloze werking. Lees daarom zorgvuldig de meegeleverde gebruiksaanwijzing en neem in het bijzonder de veiligheidsinstructies in acht.

Het onderhoud, de keuring, de montage, de installatie van en alle andere technische ingrepen aan het product mogen uitsluitend worden uitgevoerd door BEKA Hospitec of gespecialiseerde firma's die daartoe door BEKA Hospitec gemachtigd zijn. Alleen personeel dat een opleiding gekregen heeft, mag het product bedienen en technische ingrepen aan het product uitvoeren.

De CARLO Alu is een medisch hulpmiddel volgens DIN EN 60601-1/ IEC 60601-1 en DIN EN 60601-1-2/ IEC 60601-1-2 en de *Medical Device Regulation* (EU) 2017/745, de Verordening (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen. Het product dient om patiënten en zorgbehoevenden veilig te tillen en te herpositioneren.

Indien er zich een ernstig incident met een patiënt of een gebruiker voordoet in samenhang met het gebruik van het product of zijn accessoires, moet u uw dealer of de fabrikant contacteren. In de Europese Unie bent u verplicht om ernstige incidenten te melden aan de bevoegde autoriteiten van de desbetreffende lidstaat. In andere landen kunnen andere voorschriften gelden.

2.2 Aansprakelijkheid en garantie

- Voor schade die ontstaat door oneigenlijk gebruik en het negeren van de instructies in deze handleiding draagt uitsluitend de gebruiker de verantwoordelijkheid; de fabrikant aanvaardt daarvoor geen enkele aansprakelijkheid. Het product mag uitsluitend worden bediend door personen die vertrouwd zijn met de gebruiksaanwijzing, het product en de nationale regelgevingen, verordeningen en voorschriften met betrekking tot arbeid, veiligheid en ongevallenpreventie.
- De fabrikant van het product is alleen aansprakelijk voor de veiligheid en de betrouwbaarheid van het product, wanneer er regelmatige functietesten worden uitgevoerd. Gebruik het product uitsluitend met de originele accessoires. Bij gebruik van niet-originele accessoires vervalt de aansprakelijkheid van de fabrikant.
- Bij technische ingrepen, zoals uitbreidingen of wijzigingen aan onze producten die niet door BEKA Hospitec of door een door BEKA Hospitec erkende gespecialiseerde firma zijn uitgevoerd, vervalt elke garantie voor de wijzigingen en voor het toestel of de toestelfunctie die verband houdt met de wijzigingen.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade die voortvloeit uit het gebruik van reserveonderdelen en accessoires die niet door de fabrikant zijn vrijgegeven.
- Kleine afwijkingen tussen de hierin opgenomen afbeeldingen en verklaringen en het daadwerkelijk geleverde toestel zijn mogelijk. Technische wijzigingen en errata voorbehouden.
- Het product is uitgerust met gebruiksonderdelen type B. Hierbij gelden alle mogelijkerwijs onder spanning staande delen als gebruiksonderdeel.

3. De gebruiksaanwijzing

3.1 Toepassingsgebied

Deze gebruiksaanwijzing bevat de nodige informatie voor het gebruik en de bediening van het product. Naast een beschrijving van de uitrusting bevat de gebruiksaanwijzing ook een aantal abstracties en afbeeldingen met voorbeelden. Bijgevolg kan de uitrusting van uw product gedeeltelijk afwijken van de beschrijvingen en afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing. Neem ook de gebruiksaanwijzingen voor de reiniging en de desinfectie en voor de demontage en montage van de individuele onderdelen van het product in acht.

Lees de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies zorgvuldig, voordat u het product in dienst neemt. Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd in de buurt van het toestel voor later gebruik.

3.2 Typeplaatje

   BEKA Hospitec GmbH Am Rübenmorgen 3 D- 35582 Wetzlar Tel: +49 (0) 641 / 92 22 0 - 0 Fax: +49 (0) 641 / 92 22 0 - 20 www.beka-hospitec.de 		Op deze afbeelding ziet u het typeplaatje. Het typeplaatje bevindt zich op de hefkolom van de lift. Vermeld altijd het serienummer dat op het typeplaatje van uw toestel staat, wanneer u contact met ons opneemt. Opmerking: Vanwege wettelijke bepalingen kan het zijn dat het artikelnummer en het serienummer ook computer-leesbaar moeten zijn en bijgevolg bijkomend op het typeplaatje zijn aangebracht in de vorm van een barcode.
Type: CARLO ALU  2021-39		
SN 3921129546     IPX4 REF 925006000		
Operating Voltage: 24 V DC	Max Patient weight: 185 kg / 408 lbs	
Power Consumption Lifter: Max. 240 VA	for charging use only BEKA- charger Art.-No.: 921070702	
Int.: 10%, Max. 2 min. / 18 min. Device Weight: 65 Kg		

3.3 Benaming

De types die in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven (4-puntsjuk, Classic 6-puntsjuk, Classic en Comfort EP) zijn varianten van "CARLO Alu".

Eventuele verschillen in het gebruik worden aangegeven door bijkomende opmerkingen.

Het product wordt in de gebruiksaanwijzing ook CARLO, patiëntenlift, mobiele tillift met tilbanden, lift of toestel genoemd. Deze namen verwijzen allemaal naar hetzelfde product.

3.4 Varianten

3.4.1 Varianten van de CARLO Alu

Artikelnummer	CARLO Alu-modellen	Juk
924003100	Classic 185 incl. wandlader	4-puntsjuk
924003200	Classic 185 incl. wandlader	6-puntsjuk
924002500	Classic 185 incl. wandlader (Low-versie)	4/ 6-puntsjuk
924002600	Classic 185 incl. wandlader (met 75 mm wielen)	4-/6-puntsjuk
925006000	Comfort EP 185 incl. wandlader	4-puntsjuk EP
925006008	Comfort EP 185 met interne lader	4-puntsjuk EP
925006100	Comfort EP 185 incl. wandlader (Low-versie)	4-puntsjuk EP
925006200	Comfort EP 185 incl. wandlader (met 75 mm wielen)	4-puntsjuk EP

3.4.2 Jukvarianten

	
Versie Classic, 4-puntsjuk Voor tilbanden met lussen	Versie EP, 4-puntsjuk Voor tilbanden met clips
	OPGELET  Lees voor gebruik de veiligheidsinstructies op de volgende pagina's.
Versie Classic 6-puntsjuk (optioneel met weegschaal) Voor tilbanden met lussen	

4. Veiligheid

4.1 Beoogd gebruik

Het product werd speciaal ontwikkeld voor gebruik in de medische sector. Het is bedoeld om patiënten in ziekenhuizen, verzorgingstehuizen en centra voor mensen met een beperking veilig op te tillen en te verplaatsen. De patiënt kan uit zittende en liggende positie en van de grond worden opgetild. De patiëntenlift is uitsluitend voorzien voor het transfereren van patiënten binnenshuis op gladde en vlakke vloerbekledingen.

De tillift met tilbanden CARLO is bedoeld voor kortstondig gebruik en mag niet met beschadigde huid in contact komen. Er zijn geen nevenwerkingen door een behandeling bekend. Neem desondanks de veiligheidsinstructies en contra-indicaties in acht.

WAARSCHUWING 	De tillift CARLO mag bij patiënten met: • osteoporose • beschadigde wervelkolom • osteogenesis imperfecta (brozebottenziekte) • geestelijke verwarring • epileptische aanvallen alleen in overleg met de behandelende arts worden gebruikt.
--	---

Het product is niet beschermd tegen de inwerking van grotere mechanische krachten en slechts beperkt beschermd tegen het binnendringen van spatwater in de behuizing, de motor, de besturing en de batterij. Het product is niet voorzien voor gebruik in atmosferen met brandbare mengsels!

Het product mag uitsluitend voor het opgegeven doel worden gebruikt. Neem ook de algemene waarschuwingen en veiligheidsinstructies uit paragraaf 4.5 in acht.

4.2 Elektrische veiligheid

Het product beantwoordt aan de actuele voorschriften van de Verordening betreffende medische hulpmiddelen (MDR).

Laat uw elektrische installatie voor ingebruikname door een gespecialiseerde firma controleren volgens de geldende voorschriften. Laat de installatie van de wandlader uitvoeren door een elektricien volgens de voorschriften die in het land van gebruik van toepassing zijn.

OPMERKING 	Alle sanitaire en elektrische werken moeten door loodgieters en elektriciens worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke en nationale voorschriften.
---	---

4.3 Neem de gebruiksaanwijzing in acht

Lees de onderstaande veiligheidsinstructies voordat u het product in gebruik neemt. Alle opmerkingen, aanwijzingen en waarschuwingen op het toestel en in deze gebruiksaanwijzing moeten strikt in acht worden genomen. De fabrikant BEKA Hospitec aanvaardt geen aansprakelijkheid voor fouten, defecten of schade die ontstaan door een onjuiste bediening of hantering van het product.

4.4 Lijst van de gebruikte waarschuwings- en veiligheidssymbolen



Gebruiksaanwijzing in acht nemen



Algemeen recyclagesymbool



Medical device / Medisch hulpmiddel



Luchtdruk grenswaarden (Laagste luchtdruk / Hoogste luchtdruk)



CE-markering volgens de Verordening betreffende medische hulpmiddelen



Luchtvochtigheidsgrenswaarden (Laagste luchtvochtigheid / Hoogste luchtvochtigheid)



Naam en adres van de fabrikant



Temperatuurgrenzen (Laagste temperatuur / Hoogste temperatuur)



Fabricagedatum



Niet aan de motor trekken/duwen.
Niet aan het juk trekken/duwen.



Waarschuwing voor een gevaarlijke plaats



Wassen op max. 60 °C.
Normaal programma.



Opgelet



Niet bleken.



Bescherming tegen het binnendringen van water of vaste stoffen: Beschermd tegen spatwater



Drogen aan de waslijn.



Gebruiksonderdeel "Type B" volgens DIN EN 60601-1



Niet in de droogkast drogen.



Beschermklasse II



Niet strijken.



Alleen voor gebruik binnenshuis



Professionele natreiniging.
mild proces.



Gescheiden inzamelen van het huishoudelijk afval.
Het behandelingssysteem en de verpakkingsmaterialen mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid.

4.5 Algemene waarschuwingen en veiligheidsinstructies



Algemeen

- Het product mag uitsluitend worden gebruikt voor het beoogde doel beschreven in paragraaf 4.1 Beoogd gebruik.
- Het product mag uitsluitend worden geïnstalleerd, in werking gesteld en onderhouden door personen die door de fabrikant daartoe gemachtigd zijn en die voldoen aan de eisen van §2 lid 2 van de Duitse gebruikersverordening inzake medische producten (MPBetreibV).
- De fabrikant behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan het toestel aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Neem bij het gebruik van het product alle voorschriften van de Duitse MPDG (*Medizinprodukte-Durchführungsgesetz*) en alle hieromtrent uitgevaardigde wetbesluiten in acht, evenals de voorschriften inzake de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van de werknemers tijdens de uitvoering van hun werk, de voorschriften inzake ongevallenpreventie en de algemeen erkende regels van de techniek. Voor het gebruik buiten Duitsland moeten de nationale regelgevingen in acht worden genomen.
- Dit product is een medisch hulpmiddel volgens de Verordening betreffende medische hulpmiddelen (EU) 2017/745 (MDR) en DIN EN 60601-1. Gebruikers in Duitsland moeten de *Medizinprodukte-Betreiberverordnung* (Duitse gebruikersverordening inzake medische producten) in acht nemen. In andere landen gelden de dienovereenkomstige nationale regelgevingen. De in het product aanwezige geïsoleerde delen beantwoorden aan de eisen van de norm: DIN EN 60601-1 (IEC 60601-1) Elektrische medische apparatuur, deel 1: Algemene veiligheidsbepalingen.

Gebruiksomgeving

- Het product mag uitsluitend binnenshuis worden gebruikt.
- Het product is niet beschermd tegen de inwerking van grotere mechanische krachten en slechts beperkt beschermd tegen het binnendringen van spatwater in de behuizing, de motor, de besturing en de batterij.
- Het product mag niet worden gebruikt in explosieve omgevingen of in omgevingen met brandbare mengsels of een verhoogd zuurstofgehalte.
- Elektromagnetische of andere interferenties tussen het product en andere toestellen kunnen niet worden uitgesloten. Indien er kans bestaat op wederzijdse interferentie, moet u het product of de lader loskoppelen van het elektriciteitsnet. Het gelijktijdige gebruik van korte golf- of microgolfttherapietoestellen in de onmiddellijke nabijheid van het product is niet toegelaten. Ook mobiele-telecommunicatieapparatuur kan interferentie veroorzaken.
- Bescherm het product tegen directe zonnestralen en warmte.

Functionele veiligheid

- Het product en de tilbanden mogen uitsluitend worden gebruikt of bediend door opgeleid personeel.
- Het product mag uitsluitend onder toezicht worden gebruikt. De patiënt mag nooit zonder toezicht in de tilband blijven hangen!
- De patiënt mag geen gebruiker/bediener zijn!

- De gebruiker/bediener moet voor elk gebruik de functionele veiligheid en de perfecte staat van het product en zijn accessoires controleren (visuele controle, functietest, enz.). Controleer ook de gebruikte tilband op tekenen van zichtbare schade. In geval van beschadigingen of defecten mag het product of het accessoire niet langer worden gebruikt. Gevaar voor verwonding!
- Gebruik dit medisch hulpmiddel uitsluitend met originele accessoires volgens paragraaf 13.5.
- Controleer of de grootte en de vorm van de tilband aangepast zijn aan de patiënt. Neem daarbij ook de lengte- en gewichtsaanduidingen voor de desbetreffende tilband in acht.
- Denk eraan dat bij verschillen in de maximale belasting voor de patiëntenlift en het systeem voor lichaamsondersteuning (tilband) u altijd rekening moet houden met de laagste maximale belasting.
- Plan elk tilproces of transfer nauwkeurig. Alleen op die manier kunt u uzelf en de patiënt optimaal beschermen.
- Ga voor elk tilproces na of de bijstand van een tweede zorgverlener bij het tilproces noodzakelijk is.
- Houd elke transfer van de patiënt zo kort mogelijk en til de patiënt/bewoner nooit hoger dan nodig.
- Vermijd gladde ondergronden en deurdrempels en gebruik het product niet op hellende of oneffen ondergronden.
- Zorg ervoor dat de bewoner niet wordt verwond aan de deurstijl wanneer u door een deuropening rijdt.
- Zet de wielen van de rolstoel, het verzorgingsbed, de brancard enz. altijd vast, zodat u de patiënt veilig kunt optillen en neerzetten. Zeg hierbij de remmen van de tillift met tilbanden niet vast.
- Let bij het omdoen van de tilbanden erop dat het juk niet in contact komt met het hoofd van de patiënt.
- Controleer voor het tillen of alle clips of lussen correct in het juk gehangen en geborgd zijn.
- Zorg bij het verstellen ervoor dat niemand in de gevaarlijke zones (beugel, onderstel) grijpt. Verstel het onderstel uitsluitend wanneer de bewegingsradius van het onderstel vrij is van obstakels en personen. Let in het bijzonder op uw voeten en die van de patiënt. Knelgevaar!
- Zorg ervoor dat uw voeten voor en tijdens de hoogteverstelling zich niet in de zone van de wielen en de patiënt bevinden.
- De inschakelduur en de maximale belasting van de tileenheid mogen niet worden overschreden (zie 13.1 Technische beschrijving).
- De patiënt nooit uit het bevestigingspunt van de draagarm uitzwenken of uittrekken.
- Verplaats de tillift alleen met de daarvoor voorziene handgrepen, trek hiervoor nooit aan het juk.
- Tijdens het verplaatsen van het product moet het onderstel gesloten zijn.
- Zorg tijdens de transfer ervoor dat u zich niet tussen tillift met tilbanden en een hindernis bevindt.
- Zorg ervoor dat de stroomtoevoer tijdens het gebruik altijd ingeschakeld is.
- De batterij bevat gevaarlijke stoffen. Om het risico op brand en explosie en het lekken van deze stoffen te vermijden, mogen de batterijen noch geopend, noch op enige wijze

mechanisch worden bewerkt! Stel de batterijen nooit bloot aan open vuur, extreme hitte (bijv. boven verwarmingen) of zonnestralen!

- Tijdens het opladen van de batterij mag het product niet worden gebruikt.
- Zorg ervoor dat de batterij in een goed geventileerde ruimte wordt geladen.
- Leg de stroom- en verbindingskabel zodanig dat hij niet kan worden beschadigd. Beschadigde stroomkabels kunnen brand of levensgevaarlijke elektrische schokken veroorzaken en mogen niet worden gebruikt.
- Bedek, overplak of verander nooit de sleuven en openingen van het toestel.
- De behuizing van het medisch hulpmiddel mag niet worden geopend! Het product bevat geen onderdelen die door de gebruiker moeten worden onderhouden. Steek nooit vreemde voorwerpen in het product.
- Voer geen reparaties of wijzigingen aan het product uit! Dit kan de correcte werking van het product en de veiligheid in gevaar brengen. Bovendien vervalt in dat geval ook de garantie! Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door opgeleide en door de fabrikant gemachtigde vaklui. Neem onmiddellijk contact op met de klantendienst van BEKA Hospitec of van haar erkende verkoper.
- Het product moet na elk gebruik worden gedesinfecteerd.
- Het reinigen en desinfecteren mag niet worden uitgevoerd wanneer het toestel door een patiënt wordt gebruikt!
- Het verzorgend personeel moet de huid en de ogen beschermen tegen geconcentreerde desinfecteer- en reinigingsmiddelen. Als bescherming tegen aerosolen moet een mondkapje worden gebruikt.

Onderhoud

- Om een storingsvrije werking te garanderen, moet het product jaarlijks aan een inspectie, een veiligheidskeuring en een onderhoud worden onderworpen, die moeten worden uitgevoerd door personen die door de fabrikant hiertoe gemachtigd zijn en die beantwoorden aan de eisen van de Duitse gebruikersverordening inzake medische producten voldoen! Buiten Duitsland moeten de plaatselijke regelgevingen en voorschriften in acht worden genomen. Meer informatie hierover vindt u in hoofdstuk 10. In geval van twijfel neemt u contact op met uw leverancier of de fabrikant. Niet-naleving kan tot verwondingen of een onveilig product leiden.
- Installatie-, onderhouds-, herstellings- en keuringsactiviteiten mogen uitsluitend plaatsvinden, wanneer het toestel niet door een patiënt wordt gebruikt!
- Het product bevat verwijderbare onderdelen. Neem hoofdstuk 7 in acht voor de correcte identificatie van de onderdelen, om het risico op verwisseling en storingen/defecten te vermijden.
- Het product bevat niet-afneembare onderdelen. Indien nodig, mogen deze uitsluitend worden vervangen door personeel dat hiertoe gemachtigd is door de fabrikant. Neem hierbij de montage-instructies in paragraaf 13.6 in acht.

Milieubescherming/Afvalverwerking

- De fabrikant is zich bewust van zijn verantwoordelijkheid ten aanzien van het milieu. Het product mag niet als huishoudelijk afval worden afgevoerd!
- Volgens de WEEE neemt de fabrikant alle door hem op de markt gebrachte toestellen terug met het oog op een correcte en reglementaire afvalverwijdering. Neem hiervoor desgevallend contact met ons op en informeer uw klant wanneer u het toestel doorverkoopt.

Instructies voor het gebruik

- Indien u het toestel samen met andere medische hulpmiddelen gebruikt, moet u de nodige aandacht besteden aan de plaatsen waar het lichaam of lichaamsdelen van de patiënt blootgesteld kunnen bekneld, geklemd en geplet worden! Wees ook op uw hoede voor instabiliteit/kantelen tijdens de transfer van de patiënt!

VOORZICHTIG 	Indien u ongewone geluiden, beschadigingen of defecten/storingen opmerkt, mag u het product niet langer gebruiken.
OPMERKING 	Reparaties van onderdelen van het product mogen uitsluitend worden uitgevoerd door geschoold gespecialiseerd personeel dat door de fabrikant daartoe gemachtigd is. Contacteer hiervoor de klantendienst. De garantie en alle garantieaanspraken vervallen indien het toestel of accessoires van het toestel door onbevoegden wordt geopend.
WAARSCHUWING 	Elke eigenhandige reparatie, ombouw en verandering is om veiligheidsredenen verboden. Bovendien vervalt hierdoor de aansprakelijkheid van de fabrikant voor de daaruit voortvloeiende schade. De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade die voortvloeit uit het gebruik van wisselstukken of accessoires die niet door de fabrikant zijn vrijgegeven.
VOORZICHTIG 	De patiënt/bewoner mag op geen enkel moment onbewaakt op het toestel blijven, om verwondingen en vallen of vergelijkbare incidenten te vermijden.
VOORZICHTIG 	Dit toestel kan kleine onderdelen bevatten die kunnen worden ingeademd of ingeslikt en daardoor een verstikkingsgevaar voor kleine kinderen inhouden. Houd kinderen en huisdieren uit de buurt van het toestel. De kabel van de afstandsbediening vormt een risico op wurging. Neem alle nodige voorzorgsmaatregelen om dit te verhinderen.

5. Transport en opslag

Neem de toegelaten omgevingsvoorwaarden, vermeld in paragraaf 13.1 Technische beschrijving, in acht om de veiligheid van het transport, de opslag en de werking te garanderen.

Gebruik een steekwagen of een vergelijkbaar hulpmiddel om het toestel te transporteren.

5.1 Het product uitpakken

Verwijder de verpakking met een breekmesje.

OPMERKING 	Zorg ervoor dat u tillift niet beschadigt wanneer u gereedschap gebruikt. Snijd niet met het breekmesje in het karton.
---	---

5.1.1 Het karton verwijderen

Ga als volgt te werk om het karton te verwijderen:

- Snijd de spanband door met het breekmesje.
- Verwijder de spanband.
- Til het karton op en leg het weg.
-

5.1.2 Het product losmaken van de pallet

Het product is aan beide zijden met spanbanden op de pallet bevestigd.

Maak het product los van de pallet als volgt:

- Draai de bevestigingsschroeven van de spanbanden los.
- Verwijder de spanbanden en eventuele kartonnen verpakkingen.
- Controleer of de remmen van de wielen gedeactiveerd zijn.
- Als alle bevestigingen losgemaakt zijn, kan het product van de pallet worden afgereden.
- Verwijder de bubbelfolie en de stretchfolie.

De accessoires van het product bevinden zich in de meegeleverde doos.



Kartonnen



Rem



6. Installatie

Het product wordt klaar voor gebruik geleverd.

6.1 Elektrische aansluiting

Laat uw elektrische installatie keuren volgens de geldende VDE-voorschriften 0100 en 0100-710 alvorens de wandlader in gebruik te nemen.

Het stopcontact moet beantwoorden aan de voorschriften van VDE 0100 en 0100-710.

Deze voorschriften gelden alleen in Duitsland. In andere landen kunnen andere voorschriften gelden.

De tillift met tilbanden is uitgerust met een batterijsysteem.

Voor de wandlader is een spanningsaansluiting volgens de VDE-voorschriften (100-240 V, 50-60 Hz) vereist. De tillift met tilbanden werkt onafhankelijk van het net.

Laat de installatie van de wandlader uitvoeren door een gekwalificeerd elektricien volgens de voorschriften die in het land van gebruik van toepassing zijn. De aansluiting van de wandlader moet worden uitgevoerd volgens de technische tekeningen van BEKA Hospitec en de meest recente normen en regelgevingen die in het land van gebruik gelden.

6.2 Eerste gebruik

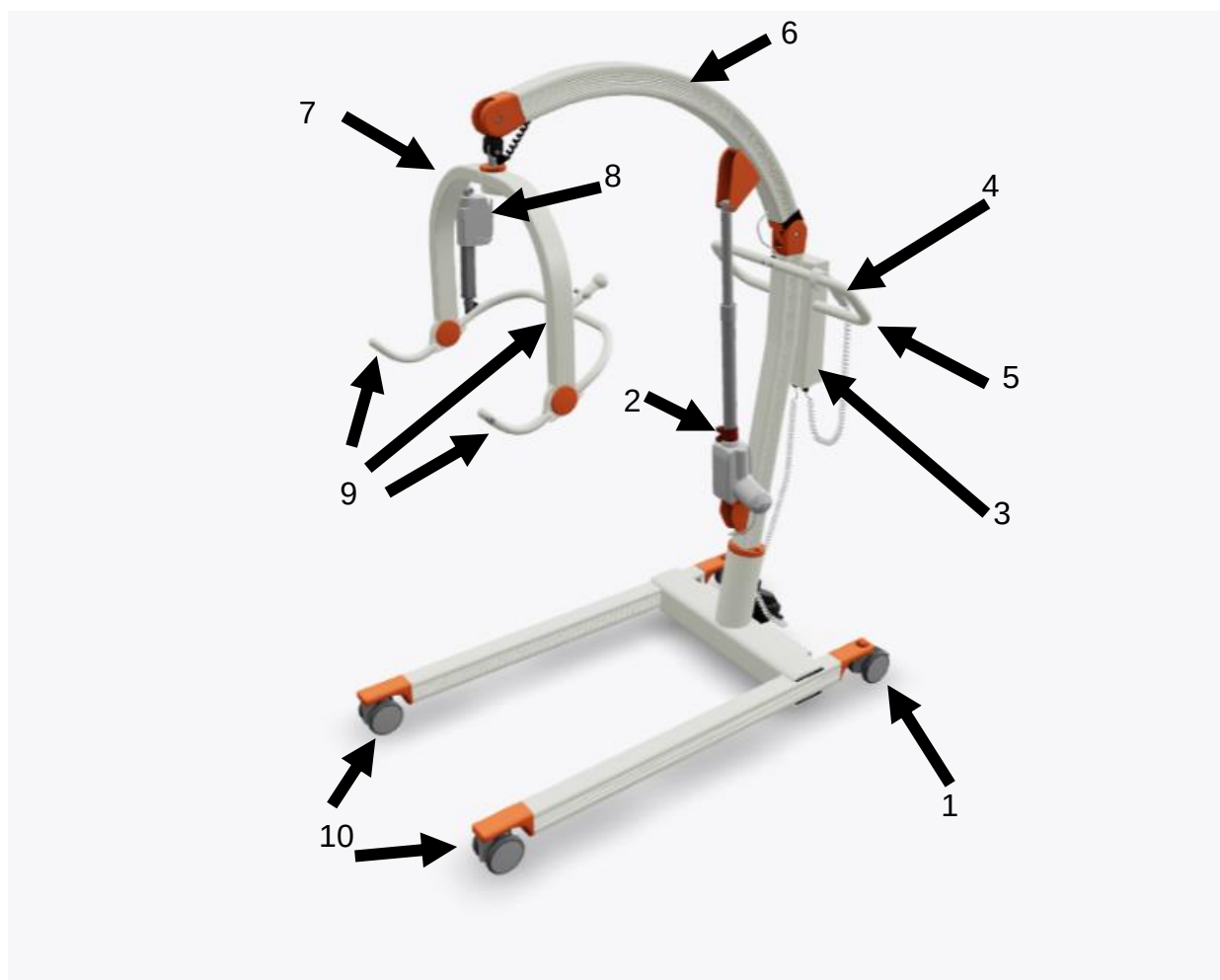
WAARSCHUWING 	Het toestel mag uitsluitend in overeenstemming met de begeleidende documentatie worden gebruikt. Alleen als deze voorwaarde vervuld is, beschouwt de fabrikant zich aansprakelijk voor de uitwerking op de veiligheid, de betrouwbaarheid en de prestaties van het toestel. Bij een nieuwe aansluiting van het product moeten de technische gegevens in acht worden genomen.
OPMERKING 	Voor het eerste gebruik moet de batterij volledig opgeladen worden. (Laadduur ongeveer 24 uur). Om het juk te verplaatsen moet u controleren of de noodstopchakelaar ontgrendeld is.

De tillift CARLO is uitgerust met een 24 V elektrische motor. Deze motor is zelf remmend en is dus in geval van een storing beveiligd tegen het zakken van het juk. De batterij van de tillift met tilbanden moet voor het eerste gebruik volledig worden opgeladen.

Controleer of de noodstopchakelaar ontgrendeld is. Om deze te ontgrendelen, draait u de knop van de noodstopchakelaar met de wijzers van de klok mee (naar rechts) totdat hij ontgrendelt.



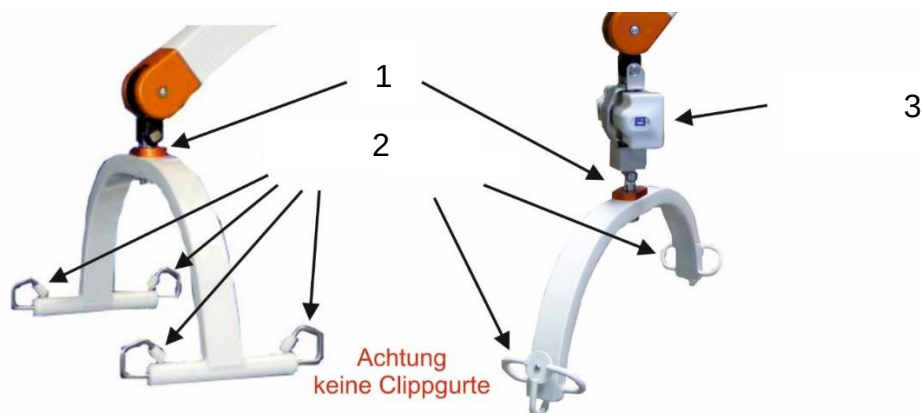
7. Bedienelementen CARLO Alu 185



Nr.	Beschrijving	Nr.	Beschrijving
1	Achterste wielen (met rem)	6	Arm
2	Nooddaling	7	Juk voor de tilbanden
3	Besturing met batterij	8	Motor voor de verplaatsing van het juk (alleen EP)
4	Afstandsbediening met kabel	9	Tilbandbevestiging alleen voor tilbanden met clips Opgelet, geen tilbanden met lussen
5	Handgreep voor het manoeuvreren	10	Voorste wielen (zonder rem)

Dit is een afbeelding van de CARLO Alu met het “Comfort EP”-juk. Het “Classic”-juk wordt daaronder afgebeeld.

7.1 Classic-juk

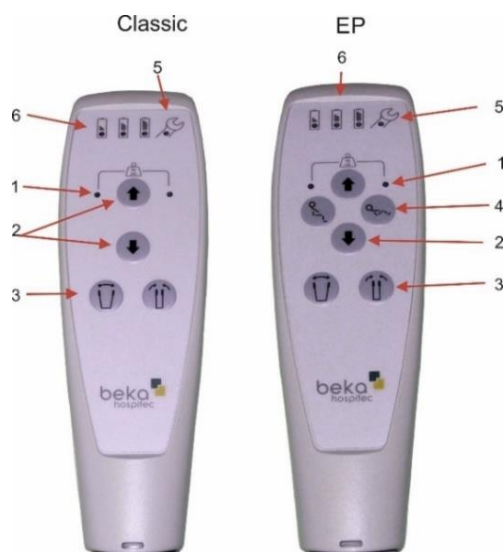


4-punts

6-punts

Nr.	Beschrijving	Nr.	Beschrijving
1	Arm	3	Weegschaal (optioneel)
2	Tilbandbevestigingen voor tilbanden met lussen Opgelet, geen tilbanden met clips		

7.2 Afstandsbediening met kabel



Nr.	Beschrijving	Nr.	Beschrijving
1	Overbelasting	4	Alleen EP-juk: Zit- en ligfunctie
2	Juk omhoog/omlaag	5	Serviceaanduiding
3	Onderstel spreiden/sluiten	6	Aanduiding van de laadtoestand van de batterij

7.3 Uitleg van de led aanduidingen op de afstandsbediening



Led groen, batterij is vol, laden niet vereist (100 - 50%).



Led geel, batterij moet worden opgeladen (50 - 25%).



Led rood, batterij moet worden opgeladen (minder dan 25%).
Wanneer u op een toets drukt, weerklinkt een signaal.



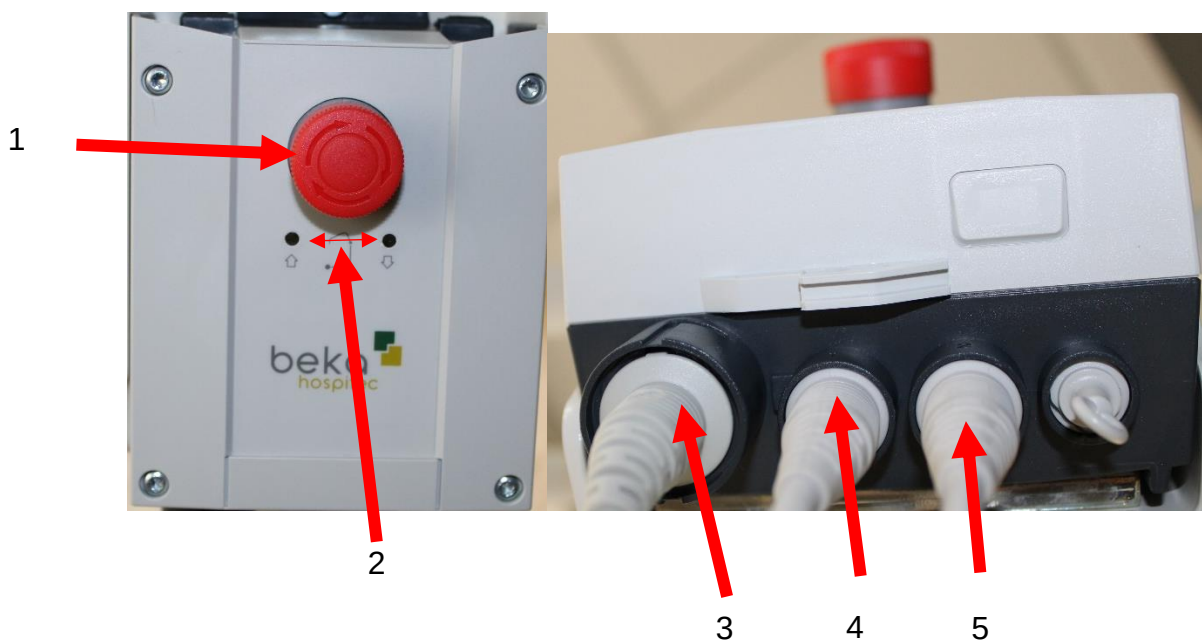
Serviceaanduiding (led knippert oranje).
Laat uw tillift nakijken!



Led oranje, overbelasting, max. gewicht van 185 kg overschreden.

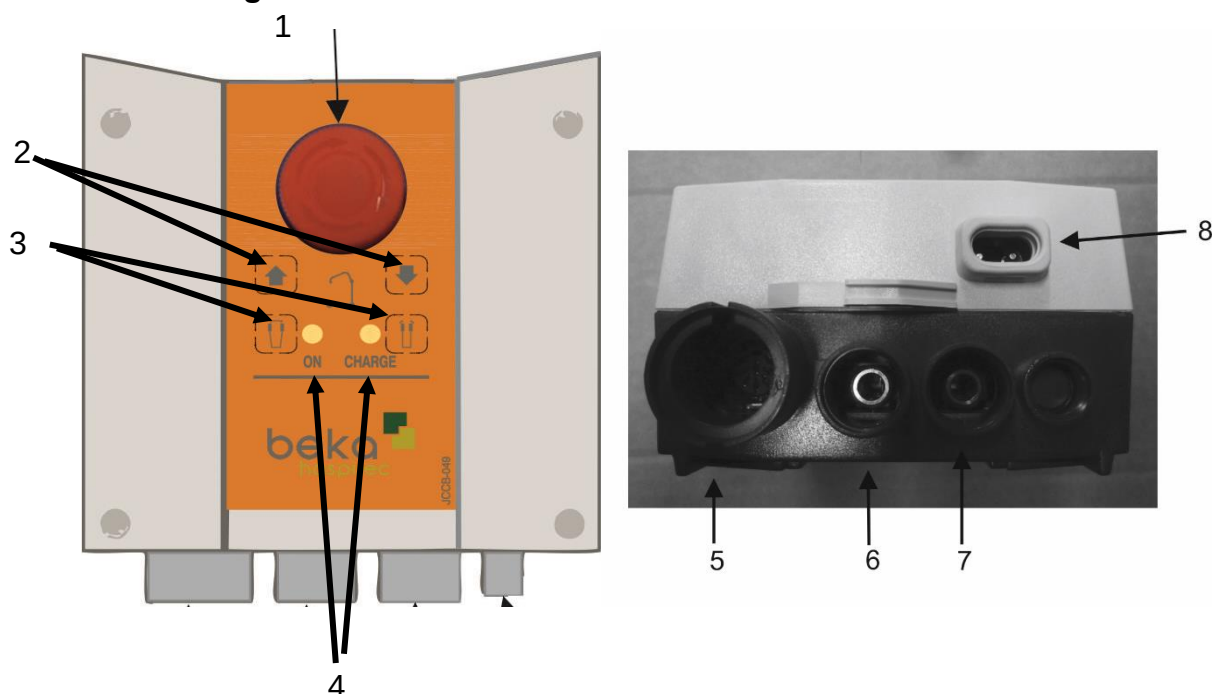
7.4 Aansluitingen en functies van de besturing

7.4.1 Besturing versie "Europa"



Nr.	Beschrijving	Nr.	Beschrijving
1	Noodstop-schakelaar	3	Aansluiting afstandsbediening met kabel
2	Elektrische noodbediening (indien de afstandsbediening met kabel defect is)	4	Aansluiting tilmotor (& optioneel EP-jukmotor)
		5	Aansluiting spreidmotor

7.4.2 Besturing versie “Canada”



Nr.	Beschrijving	Nr.	Beschrijving
1	Noodstopchakelaar	5	Aansluiting afstandsbediening met kabel
2	Elektrische noodbediening (indien de afstandsbediening met kabel defect is)	6	Aansluiting tilmotor (& optioneel EP-jukmotor)
3	Verstelling van de spreiding (indien de afstandsbediening met kabel defect is)	7	Aansluiting spreidmotor
4	Net- en laadaanduiding	8	Aansluiting laadkabel

Uitleg van de ledaanduidingen



Led groen

De led brandt, wanneer de besturing via de netkabel met spanning wordt gevoed.



Led geel

De led brandt, wanneer de batterij wordt opgeladen.

De batterij kan alleen worden opgeladen als de noodstopchakelaar niet geactiveerd is!

7.5 Batterijeenheid 24V

De tillift CARLO is uitgerust met een 24 V batterij.

Om de batterij te verwijderen, gaat u te werk zoals beschreven in par. 13.6.4.

WAARSCHUWING



De batterijen bevatten gevaarlijke stoffen. De batterijen mogen niet worden geopend of op enige wijze mechanisch worden bewerkt! Stel de batterij nooit bloot aan open vuur of extreme hitte! Hierdoor ontstaat brand- en ontploffingsgevaar!

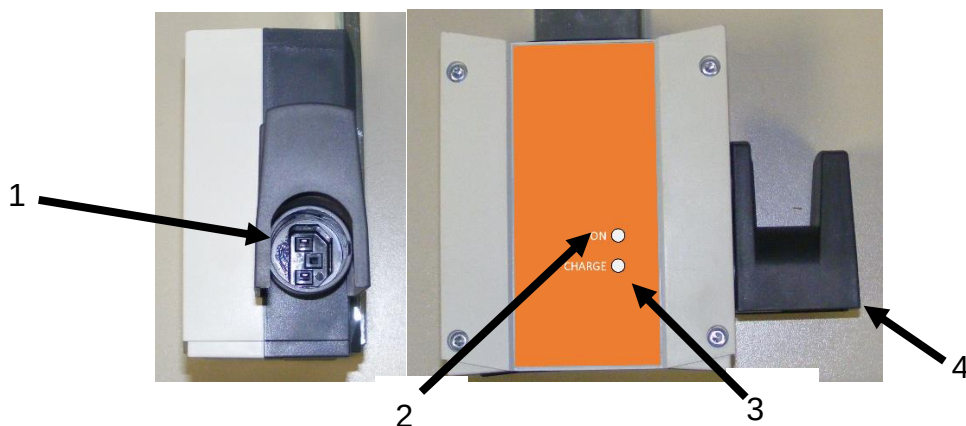
- Als er toch stoffen uit de batterij in contact komen met de huid of kleding, moet u de aangetaste plaatsen zo snel mogelijk overvloedig met water wassen.
- Als er stoffen uit de batterij in de ogen terechtkomen, moet u uw ogen onmiddellijk overvloedig spoelen met water en een arts raadplegen.
- De dampen van de bestanddelen kunnen irritatie van de luchtwegen veroorzaken. Breng de getroffen personen in de frisse lucht en raadpleeg vervolgens een arts.



7.6 Externe lader/wandlader

De externe lader (wandlader) is een schakelnetdeel-lader en wordt gemonteerd geleverd (op montagerail). Hij kan aan gepaste wanden worden aangebracht. De benodigde netkabel is in de levering inbegrepen.

De laadduur voor de batterijen bedraagt ongeveer 24 uur.



Nr.	Beschrijving	Nr.	Beschrijving
1	Netingangsbuss	3	Laadaanduiding (gele led)
2	Aanduiding werking via het net (groene led)	4	Kabelhouder (optioneel)

Uitleg van de ledaanduidingen



Led groen

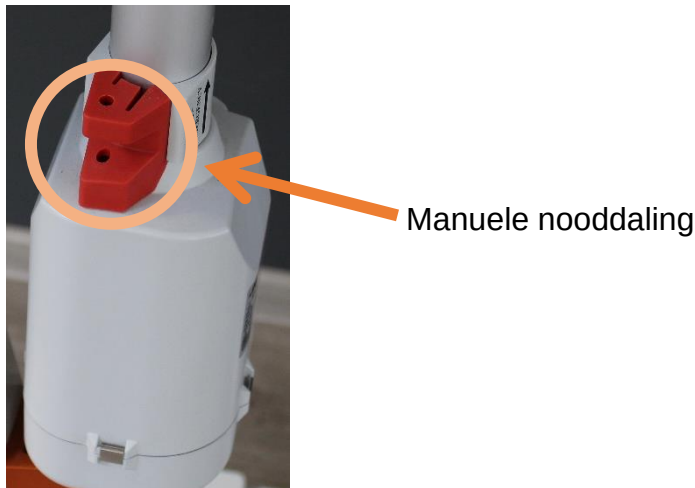


Led geel

De led brandt, wanneer de besturing via de netkabel met spanning wordt gevoed.

De led brandt, wanneer de batterij wordt opgeladen.

7.7 Manuele nooddaling



Activeren van de nooddaling:

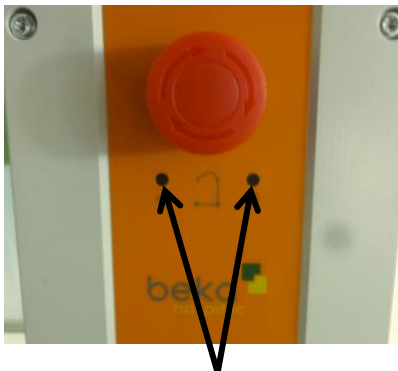
1. Schuif de rode veiligheidsvergrendeling in de richting van de pijl naar boven (PULL-EMERGENCY-markering).
2. De motor zakt langzaam naar beneden (daalgewicht ca. 20 kg).
3. De motor stopt, wanneer de veiligheidsvergrendeling weer in de normale positie wordt gebracht = loslaten van de veiligheidsvergrendeling.

Opmerking:

Het nooddaalmechanisme mag niet met olie, vet of andere smeerstoffen worden behandeld, omdat dit de soepele werking van het nooddaalmechanisme in gevaar kan brengen! Bij een storing of defect van de nooddaling moet de fabrikant het mechanisme opnieuw instellen.

7.8 Elektrische nooddaling

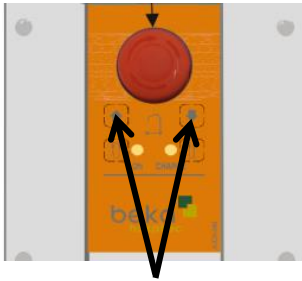
Als uw afstandsbediening defect is of niet functioneert en de batterij nog voldoende opgeladen is, kunt u via de toets op de besturing het juk laten stijgen of zakken.



Toets besturing (Europa)

Steek hiervoor een pen of iets dergelijks in de openingen om de toetsen te bedienen. Het juk gaat omhoog of omlaag.

In de Canadese uitvoering van de besturing hoeft u geen pen te gebruiken om de toetsen te bedienen.



Toets besturing (Canada)

7.9 Noodstopshakelaar

Wanneer de noodstopshakelaar wordt bediend, worden de elektrische motoren spanningsloos geschakeld. De motor stopt onmiddellijk. De noodstopshakelaar mag alleen worden gebruikt bij direct gevaar voor de patiënt of het bedienend personeel.

De noodstopshakelaar kan ook worden gebruikt om het ontladen van de batterij te verminderen bij tijdelijke opslag van het toestel.

Bijkomend kunt door het drukken van de noodstopshakelaar de CARLO vergrendelen en op die manier het gebruik door onbevoegden bemoeilijken.

Draai de knop in de richting van de pijl (zie afbeelding) om te ontgrendelen.



OPMERKING



In de "CANADA"-versie van de besturing kan de batterij alleen worden opgeladen als de noodstopshakelaar niet geactiveerd is!

7.10 Veiligheidsvoorzieningen motor

De besturing van de elektrische motor is uitgerust met een beveiliging tegen overbelasting, die autonoom uitschakelt in geval van overbelasting. De motor kan pas na een korte wachttijd opnieuw worden gebruikt.

OPMERKING



Het uitschakelen van de motor is geen defect, maar is bedoeld voor uw veiligheid. Het openen van de motor leidt tot het verlies van de garantie.

7.11 Bots- en klembeveiliging (tilmotor)

De elektrische motor (tilmotor) heeft een geïntegreerde bots- en klembeveiliging (vrijloop). Deze beveiliging verhindert dat er klem- en/of beknellingsgevaar ontstaat, wanneer het juk van de tillift CARLO op een hindernis stoot. De motor draait in vrijloop, totdat de hindernis verwijderd is of de tillift met tilbanden CARLO van de hindernis wordt verwijderd.

Nadat u de hindernis verwijderd heeft, is het mogelijk dat het juk zelfstandig naar onder zakt. Daarom moet u de toets van de afstandsbediening onmiddellijk loslaten, zodra u merkt dat de tillift op een hindernis gestoten is.

Druk op de “Omhoog”-toets totdat het juk zich weer vrij boven de hindernis bevindt. Pas dan mag tillift met tilbanden worden verwijderd van de hindernis.

8. Bediening

8.1 Gebruiksaanwijzing tilbanden

De normale gebruiksduur van de BEKA-tilbanden bedraagt maximum 36 maanden vanaf het eerste gebruik. De opgegeven gebruiksduur geldt alleen, wanneer de BEKA-tilbanden volgens de instructies van deze documentatie worden gereinigd, onderhouden en geïnspecteerd.

8.1.1 Voor gebruik

De tilbanden moeten voor en na elk gebruik worden gecontroleerd en, indien nodig, volgens de handleiding worden gewassen. Dit in het bijzonder om gevaar voor infectie tot een absoluut minimum te beperken, indien dezelfde uitrusting voor een andere bewoner of patiënt wordt gebruikt.

OPGELET



Voor elk gebruik van de tilband moet de tilband inclusief de banden en de bevestigingsclips uiterst zorgvuldig worden gecontroleerd. Als de tilband of de lussen uitgerafeld, ingekerfd of beschadigd zijn of de clips van de tilband beschadigd zijn, mag de tilband niet langer worden gebruikt.

OPGELET



Controleer of de grootte en de vorm van de tilband aangepast zijn aan de patiënt. Neem daarbij ook de lengte- en gewichtsaanduidingen voor de desbetreffende tilband in acht.

Denk eraan dat bij verschillen in de maximale belasting voor de patiëntenlift en het systeem voor lichaamsondersteuning (tilband) u altijd rekening moet houden met de laagste maximale belasting.

Zorg ervoor dat u de juiste maat van tilband voor de patiënt gebruikt.

Alvorens de bewoner of de patiënt op te tillen, moet de toestand eerst deskundig worden beoordeeld door een medische professional of een therapeut. Dat geldt ook voor zorgbehoevenden met een beperkte mobiliteit van de schouders of voor patiënten die zich niet met een of met beide handen kunnen vasthouden.

8.1.2 Tijdens het gebruik

WAARSCHUWING



Het gebruik van de patiëntenlift CARLO van de firma Beka Hospitec in combinatie met incompatibele tilbanden kan ongevallen veroorzaken!

Controleer of de tilbandbevestigingen van de patiëntenlift overeenstemmen met de clips van de tilband.

Zorg ervoor dat de tilband bij het inhangen niet verdraaid is. Zorg er altijd voor dat de clips van de tilband voor en tijdens het tillen correct zijn ingehangen en door de voorzichtige overname van het gewicht van de patiënt worden gespannen. Let erop dat de tilband niet te strak mag zitten en dat de armen van de patiënt zich in de tilband bevinden.

8.1.2.1 De clips veilig in de houder hangen



Zorg er altijd voor dat de bevestigingsclips geborgd zijn en zich in de juiste positie bevinden voordat u de patiënt optilt!

8.1.2.2 Tilbanden met lussen veilig in de houder hangen

4-puntsjuk Classic:



Lussen over
de bevestiging
trekken

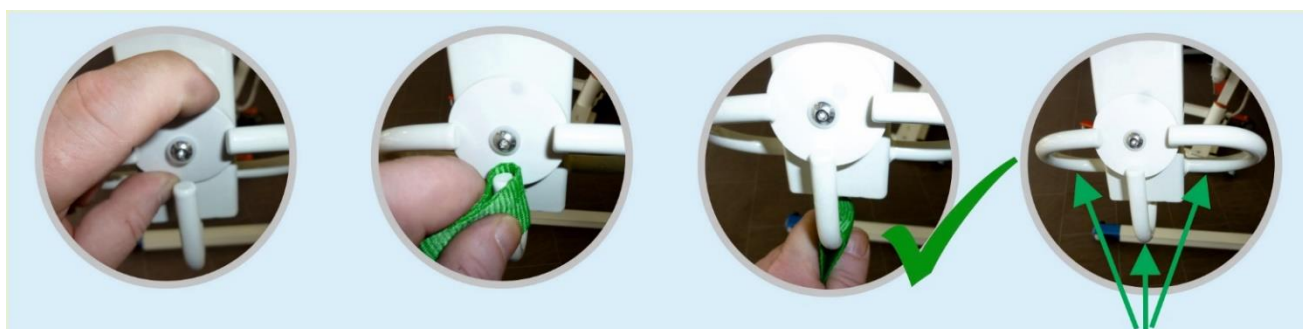
Vergrendeling
opheffen

Lussen onder
de
vergrendeling
doorsteken

Vergrendeling
loslaten

Zorg er altijd voor dat de lussen geborgd zijn en zich in de juiste positie bevinden, voordat u de patiënt optilt!

6-puntsjuk Classic:



Borgschijf naar
achter drukken

Lus inhangen

Lus naar onder
trekken

Procedure voor alle
lussen herhalen

Zorg er altijd voor dat de lussen geborgd zijn en zich in de juiste positie bevinden, voordat u de patiënt optilt!

8.1.2.3 Omdoen van de BEKA Hospitec-tilband in zitpositie

Opgelet:

Leid met uw handpalm de tilband zo naar onder richting het zitvlak, dat de onderkant van de tilband zich op een hoogte bevindt met de stuit.

Zorg ervoor dat het hoofd van de patiënt zich in de tilband bevindt.

De tilband kan gemakkelijker worden omgedaan, als de bewoner een beetje naar voren buigt.

Trek de beenlussen naar voren, zodat ze aan de buitenkant tegen het bovenbeen bevinden. Zorg ervoor dat de beenlussen even lang zijn.

Trek links en rechts aan de beenlussen om eventuele plooien glad te strijken.

Trek telkens een beenlus onder een bovenbeen van de bewoner. Controleer of de tilband glad onder het bovenbeen ligt en volledig rond het bovenbeen geslagen is.

Opgelet:

Nu kunt u de beenlussen in de patiëntenlift hangen, hetzij gekruist (alleen bij tilbanden met lussen), hetzij parallel telkens een links en rechts in de beugel. Hang in elk geval de 2 schouderbevestigingen en de 2 bevestigingen voor de benen in de patiëntenlift.

OPGELET 	Bij 4-puntsophangingen met veiligheidsclips voor de 4-puntsophanging: Nooit de beenlussen gekruist inhangen! Altijd telkens apart met veiligheidsclips in het 4-puntsjuk hangen.
---	--

8.1.2.4 Omdoen van de BEKA-tilband in ligpositie

1. Draai de bewoner met zijn gezicht naar u toe gekeerd. Vouw de tilband overlans samen en doe de patiënt de band zijdelings zo ver mogelijk om. Let erop dat het uiteinde van de tilband zich ter hoogte van de stuit bevindt. Draai de bewoner op zijn andere zij en trek de tilband volledig uit elkaar. Plaats het hoofdeinde van het bed lichtjes naar boven.
2. Voer elke beenlus apart onder elk bovenbeen door en trek ze omhoog. Controleer nogmaals of de beenlussen volledig bevestigd zijn.
3. Zorg ervoor dat het hoofd van de patiënt zich in de tilband bevindt.
4. Bevestig de tillussen in de schouderzone en bevestig aansluitend de beenlussen. Bij de tilbanden met veiligheidsclips klikt u deze vast in de daarvoor voorziene bevestigingspunten aan de patiëntenlift. Til de zorgbehoevende patiënt op.

OPMERKING 	Om verwondingen te vermijden, moeten de armen en het hoofd van de patiënt zich in de tilband bevinden.
---	---

8.1.2.5 Handleiding voor de toiletgordel

OPGELET 	Het niet naleven van de onderstaande instructies kan tot het verwonden van uzelf of andere personen leiden.
---	---

Controleer altijd of de patiënt voldoende controle heeft over zijn/haar hoofd en romp om hem/haar veilig op te tillen met de toiletgordel. In geval van twijfel dient u een andere geschikte gordel of tilband te gebruiken.

Om optimaal toegang te hebben tot de patiënt tijdens het toiletbezoek, beschikt de toiletgordel over een zeer grote zitopening, waardoor u er in het bijzonder moet op letten dat:

1. u de juiste/geschikte gordelmaat kiest, aangepast aan het lichaamsgewicht en de lichaamslengte van de patiënt, en
2. beide armen van de patiënt zich buiten de gordel, boven het beklede okselgedeelte bevinden.

Daardoor wordt bij een correct gebruik verhinderd dat de patiënt door de zitopening kan glijden.

Doe de patiënt/bewoner de toiletgordel zo om, dat het gedeelte met de hoofdsteen van de gordel zich ter hoogte van het hoofd van de patiënt/bewoner bevindt. De onderste zone van de gordel wordt daarbij, afhankelijk van de lengte van de patiënt, ongeveer ter hoogte van de heupen van de patiënt gefixeerd.

Zorg er altijd voor dat de clips van de gordel (of bij tilbanden met lussen, de lussen) veilig aan alle daarvoor voorziene punten van het juk bevestigd zijn, voordat u de patiënt/bewoner optilt. Laat de patiëntenlift langzaam stijgen, zodat u eventuele onjuiste bevestigingen onmiddellijk kunt identificeren en corrigeren.

Opmerking:

Wij raden aan om de gespen van het hoofdgedeelte voor het aanbrengen van de gordel te openen en na het omdoen van de gordel, terug te sluiten. Let daarbij op dat de armen van de patiënt zich buiten de gordel en boven het beklede okselgedeelte bevinden.

Let er altijd op dat de patiënt/bewoner rechtop zit, wanneer hij/zij met de patiëntenlift wordt opgetild en getransfereerd.

Als u deze handleiding in acht neemt, vormt de toiletgordel een efficiënte ondersteuning voor het toiletbezoek.

8.1.3 Na gebruik

De gordels zijn geclassificeerd als accessoire van een tillift en bijgevolg als medisch hulpmiddel. De gordels mogen uitsluitend volgens de handleiding van de fabrikant worden gereinigd en gedesinfecteerd.

OPGELET 	Voor het wassen moeten de 2 stabiliseerstangen voor de hoofdsteunen worden verwijderd. Na het wassen moet u deze terug aanbrengen. Tijdens het wassen en drogen mag er geen mechanische druk worden uitgeoefend, bijv. droogpers, mangel. Dit kan immers onderdelen van de gordel/tilband beschadigen en op die manier zijn werking en veiligheid aantasten of zelfs tenietdoen.
---	--

De gordelriemen moeten na elk gebruik worden gecontroleerd en, indien nodig, worden schoongemaakt. De temperatuur bij het wassen mag de op de gordel/tilband aangegeven temperatuur niet overschrijden. Gebruik alleen courante wasmiddelen. Niet warm strijken. Na elke wasbeurt moet worden gecontroleerd of de kunststofclips nog volledig in orde zijn en geen tekenen van beschadiging vertonen.

8.2 Bediening van de tillift met tilbanden

Het juk van de tillift met tilbanden CARLO wordt met behulp van de meegeleverde afstandsbediening naar boven of naar onder verplaatst. De bewegingsrichting wordt aangegeven met symbolen. De zwenkwielen achteraan (enkelvoudig) kunnen worden vastgezet. Bij het optillen van een patiënt mag de rem van de zwenkwielen niet geactiveerd zijn om te vermijden dat de tillift kantelt.

Bewegingsveld:

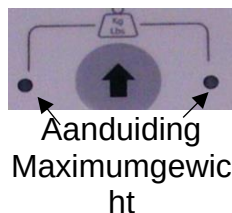
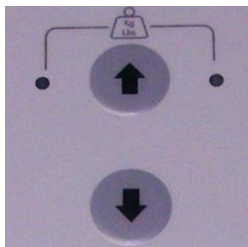
Let bij het gebruik van de tillift CARLO erop dat het bewegingsveld van de tillift niet wordt beperkt door voorwerpen of andere objecten (wandrekken bijv.). Denk eraan dat de maximale hoogte 2170 mm bedraagt. Bijgevolg dient u extra waakzaam te zijn wanneer u met de lift door deuropeningen rijdt.

OPGELET 	Het patiëntenlift CARLO mag uitsluitend binnenshuis worden gebruikt.
OPGELET 	Gebruik patiëntenlift CARLO niet op hellende of oneffen ondergronden.
WAARSCHUWING 	Zorg ervoor dat bij het nemen van drempels of vergelijkbare voorwerpen de patiëntenlift niet meer dan 5° wordt gekanteld. De patiëntenlift kan omvallen!

8.2.1 Uitleg van de functies van de afstandsbediening

De verschillende functies van de tillift met tilbanden CARLO kunnen met behulp van de afstandsbediening worden uitgevoerd.

Het juk laten stijgen en zakken



Om het juk te laten stijgen, drukt u op de toets  van de afstandsbediening en houdt u deze ingedrukt. Het juk gaat omhoog. Als het juk de gewenste positie heeft bereikt, laat u de toets los. De opwaartse beweging van het juk wordt gestopt.

Als de hoogst mogelijke positie wordt bereikt, wordt de opwaartse beweging automatisch gestopt.

Om het juk te laten zakken, drukt u op de toets  van de afstandsbediening en houdt u deze ingedrukt. Het juk gaat omlaag. Als het juk de gewenste positie heeft bereikt, laat u de toets los. De neerwaartse beweging van het juk wordt gestopt.

Als de hoogst mogelijke positie wordt bereikt, wordt de neerwaartse beweging automatisch gestopt.

Als de led aanduiding "MAX" brandt, is het maximaal mogelijke tilgewicht van de tillift bereikt. Zet in dat geval de patiënt terug neer en gebruik een andere tillift met een hoger tilvermogen. We raden in dit geval het model 230 van onze patiëntenlift CARLO aan met een tilgewicht tot 230 kg.

Spreiding van het onderstel



Om het onderstel te spreiden, drukt u op de toets  van de afstandsbediening en houdt u deze ingedrukt. Het onderstel van de tillift met tilbanden wordt gespreid. Wanneer de gewenste spreiding bereikt is, laat u de toets los. De spreidbeweging wordt gestopt. Bij het bereiken van de max. spreidpositie, wordt de beweging automatisch gestopt.

Om het onderstel te sluiten, drukt u op de toets  van de afstandsbediening en houdt u deze ingedrukt. Het onderstel van de tillift met tilbanden wordt gesloten. Wanneer de gewenste spreiding bereikt is, laat u de toets los. De spreidbeweging wordt gestopt. Bij het bereiken van de min. spreidpositie, wordt de beweging automatisch gestopt.

Door het spreiden van het onderstel wordt de stabiliteit van de tillift verhoogd.

**Kantelen van
het juk
(alleen mogelijk
met EP-juk)**



Om de zitpositie van de patiënt te veranderen, drukt u op de toets  van de afstandsbediening en houdt u deze ingedrukt. Het juk wordt naar achteren gekanteld en de patiënt wordt op die manier in een liggende positie gebracht. Wanneer de gewenste positie bereikt is, laat u de toets los. De kantelbeweging wordt gestopt. Bij het bereiken van de eindpositie wordt de kantelbeweging automatisch gestopt.

Om de patiënt terug op te richten, drukt op de toets  van de afstandsbediening en houdt u deze ingedrukt. Het juk wordt naar voren gekanteld en de patiënt wordt op die manier in een zittende positie gebracht. Wanneer de gewenste positie bereikt is, laat u de toets los. De kantelbeweging wordt gestopt. Bij het bereiken van de eindpositie wordt de kantelbeweging automatisch gestopt.

8.2.2 Een patiënt optillen

OPGELET 	Plan elk tilproces of transfer nauwkeurig. Alleen op die manier kunt u uzelf en de patiënt optimaal beschermen. • Houd elke transfer van de patiënt zo kort mogelijk en til de patiënt/bewoner nooit hoger dan nodig. • Vermijd gladde ondergronden en deurdrempels en gebruik het product niet op hellende of oneffen ondergronden. • Zorg ervoor dat de bewoner niet wordt verwond aan de deurstijl wanneer u door een deuropening rijdt.
OPGELET 	Zet de wielen van de rolstoel, het verzorgingsbed, de brancard enz. altijd vast, zodat u de patiënt veilig kunt optillen en neerzetten.

Om een patiënt bijvoorbeeld uit een stoel te tillen, gaat u als volgt te werk:

1. Doe de tilband om zoals beschreven in deze handleiding.
2. Rijd de patiëntenlift CARLO met gespreid onderstel (tilband niet ingehangen) tot naast de patiënt.
3. Zorg ervoor dat de patiënt neerzit en schuif de tilband over de rug naar beneden. Trek de beenlussen naar voren en til telkens een been op. Leid de beenlussen onder het been van de patiënt door. Controleer of de patiënt correct met de schouders en het hoofd in de tilband zit. Zorg in het bijzonder ervoor dat het hoofd van de patiënt zich in de tilband bevindt.
4. Breng de draagarm met het juk in een positie, waarin u de lussen of clips gemakkelijk in de bevestigingspunten kunt hangen. Als uw patiëntenlift uitgerust is met een EP-juk, verandert u desgevallend de positie van het juk om de bevestigingspunten te kunnen bereiken.

5. Hang de tilband in de bevestigingspunten. Zorg ervoor dat de tilband correct bevestigd en aangebracht is. Er zijn 2, 4 of 6 bevestigingspunten (afhankelijk van het soort juk), waardoor een individuele aanpassing aan elke patiënt mogelijk is.

OPGELET 	• Controleer voor het tillen of alle clips of lussen correct in het juk gehangen zijn. • Zorg bij het verstellen ervoor dat niemand in de gevaarlijke zones (beugel, onderstel) grijpt. Knelgevaar! • Zorg ervoor dat uw voeten voor en tijdens de hoogteverstelling zich niet in de zone van de wielen en de patiënt bevinden.
---	---

6. De patiënt kan worden opgetild.
7. Als uw patiëntenlift uitgerust is met een EP-juk, kunt u eventueel de positie van het juk veranderen om de patiënt van liggende naar zittende positie te brengen.

OPGELET 	• Zorg tijdens de transfer ervoor dat u zich niet tussen tillift met tilbanden en een hindernis bevindt. • Tijdens het verplaatsen van het de tillift met tilbanden moet het onderstel gesloten zijn.
---	--

8. Sluit het onderstel. U kunt patiëntenlift CARLO gemakkelijker laten zakken, als het onderstel niet gespreid is.
9. U kunt de patiëntenlift met de patiënt naar de voorziene plaats brengen. Druk of trek hiervoor aan de daarvoor voorziene manoeuvreerhandgreep. Duw of trek niet aan het juk of de cilinderstang van de motor.

8.2.3 De patiënt neerzetten

Als u de voorziene plaats bereikt heeft, kunt u de patiënt neerzetten, bijvoorbeeld op een stoel of een bed. Ga hiervoor als volgt te werk:

1. Spreid het onderstel indien nodig tot de maximaal mogelijke spreiding.
2. Breng de patiëntenlift met de patiënt boven de plaats waar u hem/haar wil neerzetten.
3. Als uw patiëntenlift uitgerust is met een EP-juk, kunt u eventueel de positie van het juk veranderen om de patiënt van liggende naar zittende positie te brengen.
4. Controleer of de stoel of het bed stevig staan. Bij een rolstoel activeert u eventueel de remmen.
5. Laat de draagarm met het juk zakken totdat de patiënt veilig in de stoel of op het bed zit en de banden van de gordel niet langer gespannen zijn.
6. Verwijder de lussen of de clips van de tilband uit het juk.
7. Trek patiëntenlift weg van de patiënt. Zorg ervoor dat u patiëntenlift recht naar achter trekt en u de patiënt niet verwondt met het juk. Laat het juk eventueel stijgen om verwonding van de patiënt te vermijden.
8. Zet de patiëntenlift weg op een veilige plaatsen activeer de rem van de zwenkwielen.
9. Ontdoe de patiënt van de tilband.

8.3 Hangweegschaal (optioneel)

Voor het gebruik van de weegschaal raadpleegt u de gebruiksaanwijzing van de weegschaal.

8.4 Onderhoud en verzorging van de 24 Volt batterij

De batterij en de besturing mogen niet door de klant worden geopend.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door BEKA Hospitec of door firma's die hiertoe door BEKA Hospitec zijn aangesteld. Laad een lege batterij zo snel mogelijk weer op, dit verhoogt de levensduur.

Opgeslagen batterijen moeten elke 6 maanden opnieuw worden opgeladen (een eventuele totale ontlading kan de batterij vernietigen). De levensduur van de batterij is essentieel afhankelijk van de belastingfactor (aantal hijscycli) en de laadtoestand. Laat defecte of versleten batterijen en defecte laders in het algemeen vervangen.

8.4.1 De batterij vervangen

De afbeelding toont de geplaatste batterij.



Ontgrendel de batterij met de hefboom in de handgreep van de batterij.



Nu kunt u de batterij naar boven trekken en haar uitnemen.



De afbeelding toont de verwijderde batterij. Bij het terugplaatsen van de batterij moet u ervoor zorgen dat de hendel hoorbaar vastklikt.



9. Reiniging/desinfectie

OPGELET 	Het reinigen en desinfecteren mag niet worden uitgevoerd wanneer het toestel door een patiënt wordt gebruikt! Zorg ervoor dat het systeem niet in werking is tijdens de reiniging.
OPGELET 	Na elke behandeling moet het product volledig worden gedesinfecteerd met een desinfectiemiddel. Op die manier wordt kruisbesmetting door ziekteverwekkers vermeden.
OPGELET 	Gebruik desinfectiemiddelen alleen, nadat de patiënt het product heeft verlaten. Volg nauwgezet de instructies van de fabrikant van het gebruikte desinfecteermiddel. Vermijd direct contact met het geconcentreerde product. Draag desgevallend handschoenen en een veiligheidsbril om uw huid en ogen te beschermen.

9.1 De tillift reinigen

Reinig het toestel met een zachte, niet pluizende doek, die u bevochtigd heeft met zeepsop of een courante kunststofreiniger. Gebruik geen schurende middelen of andere agressieve reinigings- en desinfecteerproducten!

Gebruik een spons en zeep om vetvlekken, huidresten en haren te verwijderen. Gebruik geen schurende producten om tillift met tilbanden te reinigen!

Om beschadigingen te vermijden, mogen voor het reinigen van het toestel **geen** aerosolreinigers, sprays, schuur- of oplosmiddelen worden gebruikt. Indien u desondanks toch agressieve reinigingsproducten gebruikt, vervallen alle garantieaanspraken met betrekking tot oppervlaktebeschadiging.

Zorg ervoor dat tijdens het reinigen en desinfecteren geen vloeistoffen in de behuizing, de motor, de sturing of de batterij van het toestel terechtkomen!

9.2 De tillift desinfecteren

Met het oog op het risico op overdracht van ziekten raden wij aan uw tillift met tilbanden na elk gebruik zorgvuldig te desinfecteren. Voor een manuele desinfectie van het oppervlak kan een isopropyl-alcoholoplossing of een in de sector gebruikelijke desinfecteerspray worden gebruikt.

9.3 De tillift steriliseren

De patiëntenlift CARLO is **niet** geschikt voor sterilisatie.

10. Instandhouding, veiligheidskeuring en onderhoud

Voor een veilig gebruik van de CARLO Alu en ter bescherming van de gebruikers en patiënten/bewoners raden wij een jaarlijkse veiligheidskeuring aan.

Wij raden eveneens een onderhoudsbeurt van het toestel aan met het oog op het behoud van zijn waarde.

De uitvoering van de veiligheidskeuringen en onderhoudsbeurten moet worden gedocumenteerd en op verzoek worden aangetoond. Gebruik hiervoor het keuringsregister (zie 13.12).

De controles mogen uitsluitend worden uitgevoerd door geschoold en gekwalificeerd gespecialiseerd personeel. Niet-naleving kan tot verwondingen of een onveilig product leiden.

OPMERKING



Volgens het ongevallenpreventievoorschrift van de beroepsvereniging moet de tillift met tilbanden jaarlijks aan een controle/keuring worden onderworpen volgens het DGUV-voorschrift 3 (DGUV A3) voor mobiele toestellen, die in faciliteiten, ruimtes en installaties van bijzondere aard (DIN VDE 0100 Groep 700) worden gebruikt.

Deze DGUV-controle/-keuring is uitsluitend voorgeschreven voor Duitsland. In andere landen kunnen andere voorschriften gelden.

WAARSCHUWING



Voer geen reinigings-, onderhouds- of keuringswerkzaamheden uit, wanneer de tillift in gebruik is. Deze kunnen een gevaar veroorzaken voor de gebruiker en de patiënt/bewoner.

Reinig en desinfecteer het product **dagelijks**.

Voer **wekelijks** een visuele controle uit van alle componenten, stroomkabels en aansluitingen. Voer bovendien een functietest uit en reinig eventueel de wielen.

Voer **jaarlijks** een onderhoud, keuring en inspectie uit.

10.1 Voor elk gebruik

- ⇒ Visuele controle van de patiëntenlift (externe beschadigingen en slijtage).
- ⇒ Controleer of er schroeven van de patiëntenlift ontbreken of loszitten.
- ⇒ Controleer de werking van de patiëntenlift.
- ⇒ Controleer de werking van het juk.
- ⇒ Controle van de werking van de afstandsbediening (omhoog/omlaag, spreiding, neiging van het juk).
- ⇒ Controle van de nooddaling.
- ⇒ Controle of de wielen soepel lopen.
- ⇒ Controle van de tilbanden op beschadiging.
- ⇒ Controleer de laadtoestand van de batterij.

11. Milieubescherming/Afvalverwerking

De fabrikant is zich bewust van zijn verantwoordelijkheid ten aanzien van het milieu. Het product mag niet als huishoudelijk afval worden afgevoerd!

11.1 Het verpakkingsmateriaal verwijderen

Recycleer het verpakkingsmateriaal van het product volgens de plaatselijk geldende voorschriften en regelgevingen. De metalen onderdelen en de kunststof- en elektronische componenten moeten volgens de WEEE worden gerecycleerd.

11.2 Het product verwijderen

De verwachte levensduur van de CARLO Alu bedraagt ongeveer 10 jaar. Contacteer aan het einde van de levensduur van uw product uw BEKA-dealer. Hij zal het product volgens de plaatselijk geldende voorschriften en wetten naar het recyclagepark brengen. Voor meer informatie over een ecologisch correcte afvalverwijdering kunt u bij BEKA Hospitec GmbH terecht.

Volgens de WEEE neemt de fabrikant alle door hem op de markt gebrachte toestellen terug met het oog op een correcte en reglementaire afvalverwijdering. Neem hiervoor desgevallend contact met ons op en informeer uw klant wanneer u het toestel doorverkoopt.

Reinig en desinfecteer het product ook alvorens het af te voeren.

12. Hulp bij het verhelpen van storingen/klantendienst

Probleem met de tillift	Oplossing
De slagafstelling van de patiëntenlift en de spreiding van het onderstel werken niet.	a) Controleer of de noodstopshakelaar ontgrendeld/gedrukt is. b) Controleer of de kabels van de besturingskast correct geplaatst zijn. c) Controleer de laadtoestand van de batterij. d) Verwijder het batterijpack en controleer of de contacten beschadigd zijn.
De draagarm blijft in de bovenste eindpositie staan.	a) Controleer of de noodstopshakelaar ontgrendeld/gedrukt is. b) Controleer de laadtoestand van de batterij. c) Gebruik de elektrische nooddaling om de patiënt neer te zetten. d) Gebruik de mechanische nooddaling om de patiënt neer te zetten.
De onderstelmotor werkt niet.	a) Controleer of de noodstopshakelaar ontgrendeld/gedrukt is. b) Controleer of de stekkers van de besturingskast correct geplaatst zijn. c) Controleer de batterij.
De aandrijving blijft stilstaan tijdens het tillen.	a) De laadtoestand van de batterij is laag. Batterij opladen. b) De maximale belasting is overschreden (max. gewicht patiënt).
De elektrische positioneerverstelling reageert niet.	a) Controleer of de afstandsbediening aangesloten is. b) Controleer de steekverbinding van de besturingskast. c) Controleer de batterij.
Er weerklinkt een piepje wanneer de besturingskast bediend wordt.	De laadtoestand van de batterij is laag. Batterij opladen.
De afstandsbediening met kabel werkt niet.	a) Controleer de stekkers van de afstandsbediening en de motoren. b) Controleer de laadtoestand van de batterij (vervangen door een volledig opgeladen batterij).
De toetsen "Omhoog" en "Omlaag" van de afstandsbediening reageren niet.	a) Controleer of de noodstopshakelaar ontgrendeld/gedrukt is. b) Controleer de laadtoestand van de batterij (vervangen door een volledig opgeladen batterij). c) Controleer of de kabels van de besturingskast correct geplaatst zijn.
De wielen maken harde geluiden.	De wielen reinigen. Eventueel vervangen.

De patiëntenlift produceert ongebruikelijke geluiden.	De patiëntenlift buiten dienst stellen en beveiligen tegen hergebruik, service-/klantendienst contacteren.
De patiëntenlift is beschadigd.	De patiëntenlift buiten dienst stellen en beveiligen tegen hergebruik, service-/klantendienst contacteren.
Aanduiding "Service" brandt.	De jaarlijkse technische keuring moet worden uitgevoerd.
Probleem met de lader	Oplossing
De lader werkt niet.	a) Verwijder de batterij en controleer of de contacten beschadigd zijn. b) Controleer de netstekker.
Het verklikkerlichtje van de lader brandt niet.	a) Controleer of de lader op een stopcontact is aangesloten. b) Controleer de zekering van het stopcontact.
De lader is op het stopcontact aangesloten, maar het verklikkerlichtje brandt niet.	a) Controleer of het stopcontact spanning krijgt. b) Verwijder de batterij en controleer of er beschadigd is.
Probleem met de batterij	Oplossing
De batterij is correct geplaatst, maar de controlelampjes branden niet.	Neem contact op met de service-/klantendienst.
Het verklikkerlichtje gaat niet uit na meerdere uren opladen.	De batterij moet worden vervangen. Neem contact op met de onderhouds-/klantendienst.
De batterij die in de lader geplaatst is, geeft aan dat ze volledig opgeladen is. Als ze echter in tillift wordt geplaatst, zijn slechts enkele tilcycli mogelijk.	De batterij moet worden vervangen. Neem contact op met de onderhouds-/klantendienst.
Bij het bedienen van de afstandsbediening weerklinkt een waarschuwingssignaal en het controlelampje (rood) brandt.	Controleer de laadtoestand van de batterij.

Neem contact op met de klantendienst van uw dealer of de fabrikant, als uw product niet langer correct functioneert en u de storing of het defect niet zelf kunt oplossen aan de hand van de remedies die in hoofdstuk 12 worden beschreven.

beka DIFFERENT BY DESIGN	BEKA Hospitec GmbH Am Rübenmorgen 3 35582 Wetzlar Tel.: +49(0)641-9 22 20-0 Fax: +49(0)641-9 22 20-20 info@beka-hospitec.de
------------------------------------	---

13. Bijlage

13.1 Technische beschrijving

Tillift met tilbanden

Elektrische gegevens	
- Toegepast onderdeel:	Type B
- Beschermingsklasse:	II
- Spanningsvoeding tillift:	24 Volt batterij
- Stroomverbruik tillift:	max. 240 VA
- Maatregel ter bescherming van de patiënt:	2 MOPP
Afmetingen en gewichten	
- Lengte:	1290 mm
- Breedte buitenkant, gesloten:	700 mm
- Breedte buitenkant, geopend:	1180 mm
- Hoogte min.:	1340 mm
- Hoogte max.:	2170 mm
- max. hoogte van de CSP:	2095 mm
- min. hoogte van de CSP:	685 mm
- Gewicht zonder verpakking:	ca. 65 kg afhankelijk van de variant
- Veilige werklust (SWL):	max. 185 kg
- Draaicirkel:	1350 mm
IP-beschermgraad	
- Tillift met tilbanden	IPX4
Bedrijfsmodus	
- Bedrijfsmodus van de hoogteverstelling	Niet-permanente werking
- Inschakelcyclus (motor)	max. 2 min aan, daarna minstens 18 min uit
Omgevingsvoorwaarden	
Werking/gebruik	
- Omgevingstemperatuur:	10 °C tot 40 °C (50 °F tot 104 °F)
- Relatieve luchtvochtigheid:	30% tot 75%, niet condenserend
- Luchtdruk:	80 kPa - 106 kPa
- Werking in met zuurstof verrijkte atmosferen:	niet voorzien
- Sterilisatie	niet voorzien
Transport en opslag	
- Omgevingstemperatuur tillift:	-40 °C tot 70 °C (-40 °F tot 158 °F)
- Omgevingstemperatuur batterij:	-15 °C tot 40 °C (-5 °F tot 104 °F)
- Relatieve luchtvochtigheid:	10% tot 80%, niet condenserend
- Luchtdruk:	50 kPa – 110 kPa

Lader:

- Ingangsspanning:	100 V - 240 V~ (AC) / 50 / 60 Hz
- Uitgangsspanning:	24 V (DC)
- Stroomverbruik:	I in max. 400 mA
- Zekering:	T1,25 / 250 V
- Beschermklasse	IPX5

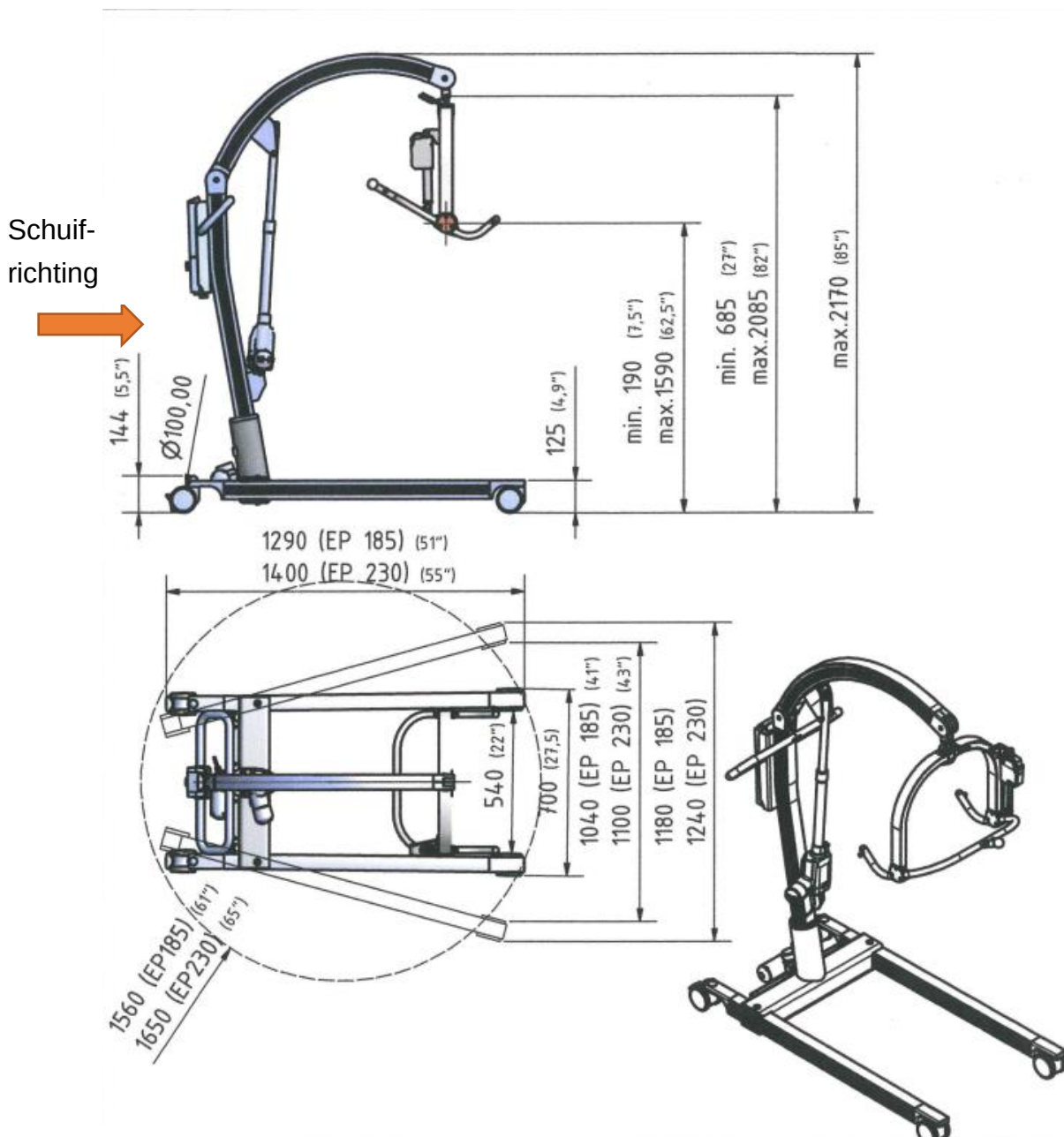
Batterij:

- Type batterij:	Loodbatterij
- Uitgangsspanning:	24 V (DC)
- Capaciteit	2,9 Ah
- Uitgangsstroom:	I out max. 10 A
- Beschermingsgraad	IPX5

Extra voor besturing met geïntegreerde lader:

- Ingangsspanning:	100 V - 240 V~ (AC) / 50 / 60 Hz
- Uitgangsspanning:	24 V (DC)
- Stroomverbruik:	I in max. 400 mA
- max. stroomverbruik:	10 W
- Zekering:	T1,25 / 250 V

13.2 Afmetingen CARLO Alu, Classic 185 & Comfort EP 185



Opmerking: Afhankelijk van het gebruikte juk en het gebruik van de optioneel verkrijgbare weegschaal is de afstand van de vloer tot de jukhaken verschillend!

13.3 Aansluit- en montageschema

Neem de specificaties vermeld in hoofdstuk 6 Installatie in acht.

13.4 Conformiteitsverklaring

EU-Konformitätserklärung / EU-Declaration of Conformity

Der Hersteller / The manufacturer

BEKA Hospitec GmbH, Am Rübenmorgen 3, D-35582 Wetzlar-Dutenhofen

SRN: DE-MF-000013895

erklärt in alleiniger Verantwortung gemäß Verordnung (EU) Medizinprodukte 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017 über Medizinprodukte MDR, Kapitel V, Abschnitt 2, Artikel 52, Unterabsatz 7, dass die folgenden

BEKA Lifter und deren Zubehör

declares under sole responsibility according to the Regulation (EU) Medical Devices 2017/745 of the European Parliament and of the Council of 5 April 2017 on medical devices MDR, Chapter V, Section 2, Article 52, subparagraph 7, that the following

BEKA Lifts and their accessories

Basis-UDI-DI: 426068189120BM

Produkt / Product	Artikel Nr. / P.N.
CARLO Alu Classic 185	924003100, 924003200, 924003203, 924003208, 924003208S, 924003208S-USA, 924002500, 924002600
CARLO ECO Classic 185	924003700, 924003700B, 924003710, 924003720B
CARLO Alu Comfort EP 185	925006000, 925006000W, 925006008, 925006008S, 925006008S-USA, 925006100, 925006103, 925006108, 925006200, 925006208
CARLO ECO EP 185	924003800, 924003800B, 924003810
CARLO Select	924003700W
CARLO Alu Classic 230	924001500, 924001508, 924003000, 924003008, 924003008S, 924003008S-USA
CARLO ECO Classic 205	924003750, 924003760
CARLO Alu Comfort EP 230	925007000, 925007008, 925007008S*, 925007008S-USA
CARLO ECO EP 205	924003850, 924003860
CARLO Alu Classic 230	924001500, 924001508, 924003000, 924003008, 924003008S, 924003008S-USA

den grundlegenden Sicherheits- und Leistungsanforderungen entsprechen und die Voraussetzungen für die CE-Kennzeichnung erfüllen
comply with the general safety and performance requirements and fulfill the provisions of CE marking

Die Produkte & deren Zubehöre entsprechen Klasse I, Verordnung (EU) Medizinprodukte 2017/745, Anhang VIII, Kapitel III, Regel 1&13
The products & their accessories correspond with Class I, Regulation (EU) Medical Devices 2017/745, Annex VIII, Chapter III, Rule 1&13

Produktrealisierung und Prüfung gemäß den folgenden Normen und Richtlinien:

Testing according to the following standards and directives:

Verordnung (EU) „Medizinprodukte“ 2017/745 Regulation (EU) "Medical Devices" 2017/745, MDR	DIN EN 60601-1:2006 + Cor.:2010 + A1:2013 * IEC 60601-1:2005 + Cor.:2006 + Cor.:2007 + A1:2012
DIN EN 12182:2012 / EN 12182:2012	ANSI/AAMI ES60601-1:2005/(R)2012 * CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1:14 *
DIN EN ISO 12100:2011 & Berichtigung 1:2013 / ISO 12100:2010	DIN EN 60601-1-6:2021 / IEC 60601-1-6:2010 + A1:2013 + A2:2020
DIN EN 60601-1-2:2016 / IEC 60601-1-2:2014	DIN EN ISO 13857:2020 / ISO 13857:2019
RoHS Richtlinie / Directive 2011/65/EU & 2015/863/EU REACH Verordnung / Regulation EU 1907/2006	DIN EN 62366-1:2021 / IEC 62366-1:2015 + COR1:2016 + A1:2020
Richtlinie / Directive 2006/42/EG Richtlinie / Directive 2012/19/EU - WEEE:2012-07-04	DIN EN ISO 10535:2007 / ISO 10535:2006 * DIN EN ISO 3758:2012
DIN EN ISO 13854:2020 / ISO 13854:2019	DIN EN ISO 14971:2020 / ISO 14971:2019
EN ISO 15223-1:2022-02	ISO 20417:2021-04
DIN EN ISO 13485:2021-12	

Diese Erklärung trifft auf alle Produkte zu, die nach Ausstellung dieser Erklärung produziert wurden, bis sie durch eine andere Erklärung ersetzt wird. / This declaration applies to all CE marked devices manufactured from the date of its issuance on until it is either superseded by another declaration or withdrawn.

Technische Änderungen vorbehalten / Technical changes reserved

*: TÜV SÜD Certificate for Canada and USA for specific article numbers

Wetzlar, den 17.05.2023



Robert Deschler
Geschäftsführer / Managing Director

BEKA Hospitec GmbH
Am Rübenmorgen 3
D-35582 Wetzlar-Dutenhofen
Fon 0641 / 92 22 0-0
Fax 0641 / 92 22 0-20

USt-IdNr.: DE278603356
Amtsgericht Wetzlar, HRB 6207
info@beka-hospitec.de
www.beka-hospitec.de

Geschäftsführung
James Stuart-Smith
Robert Deschler

Commerzbank AG Wetzlar
Konto-Nr.: 482176500
BLZ: 515 400 37
IBAN: DE60515400370482176500
SWIFT-BIC: COBADEFF515

Seite 1 von 1

EU-Konformitätserklärung / EU-Declaration of Conformity

Der Hersteller / The manufacturer

BEKA Hospitec GmbH, Am Rübenmorgen 3, D-35582 Wetzlar-Dutenhofen
SRN: DE-MF-000013895

erklärt in alleiniger Verantwortung gemäß Verordnung (EU) Medizinprodukte 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017 über Medizinprodukte MDR, Kapitel V, Abschnitt 2, Artikel 52, Unterabsatz 7, dass die folgenden

BEKA Gurte – Lifter Zubehör

declares under sole responsibility according to the Regulation (EU) Medical Devices 2017/745 of the European Parliament and of the Council of 5 April 2017 on medical devices MDR, Chapter V, Section 2, Article 52, subparagraph 7, that the following

BEKA Slings – Lift Accessories
Basis-UDI-DI: 426068189119C4

Gurt / Sling	Artikel Nr. / P/N.	Gurt / Sling	Artikel Nr. / P/N.
Transfurgurt XS mit Clip / Transfer sling XS with clips	922005050D, 922005050	Toilettengurt M mit Schlaufen / Toilet sling M with loops	923005200
Transfurgurt XS mit Clip / Transfer sling XS with clips	922005100D, 922005100, 922003103, 922005103US	Toilettengurt L mit Schlaufen / Toilet sling L with loops	923005300
Transfurgurt M mit Clip / Transfer sling M with clips	922005200D, 922005200, 922003203, 922005203US	Toilettengurt XL mit Schlaufen / Toilet sling XL with loops	923005400
Transfurgurt L mit Clip / Transfer sling L with clips	922005300D, 922005300, 922003303, 922005303US	Toilettengurt XXL mit Schlaufen / Toilet sling XXL with loops	923005500
Transfurgurt XL mit Clip / Transfer sling XL with clips	922005400D, 922005400, 922003403, 922005403US	Softgurt S mit Clip / Soft sling S with clips	922005110D, 922005110
Transfurgurt XXL mit Clip / Transfer sling XXL with clips	922005500D, 922005500, 922003503, 922005503US	Softgurt M mit Clip / Soft sling M with clips	922005210D, 922005210
Transfurgurt S mit Clip +10 cm / Transfer sling S with clips +10 cm	922005113, 922005113US	Softgurt L mit Clip / Soft sling L with clips	922005310D, 922005310
Transfurgurt M mit Clip +10 cm / Transfer sling M with clips +10 cm	922005213, 922005213US	Softgurt XL mit Clip / Soft sling XL with clips	922005410D, 922005410
Transfurgurt L mit Clip +10 cm / Transfer sling L with clips +10 cm	922005313, 922005313US	Softgurt XXL mit Clip / Soft sling XXL with clips	922005510D, 922005510
Transfurgurt XL mit Clip +10 cm / Transfer sling XL with clips +10 cm	922005413, 922005413US	Softgurt S mit Clip für beidseitig Amputierte / Soft sling S with clips for double leg amputees	922005127D, 922005127
Transfurgurt XXL mit Clip +10 cm / Transfer sling XXL with clips +10 cm	922005513, 922005513US	Softgurt M mit Clip für beidseitig Amputierte / Soft sling M with clips for double leg amputees	922005227D, 922005227
Transfurgurt XS mit Schlaufen / Transfer sling XS with loops	923003050	Softgurt L mit Clip für beidseitig Amputierte / Soft sling L with clips for double leg amputees	922005327D, 922005327
Transfurgurt S mit Schlaufen / Transfer sling S with loops	923003100	Softgurt XL mit Clip für beidseitig Amputierte / Soft sling XL with clips for double leg amputees	922005427D, 922005427
Transfurgurt M mit Schlaufen / Transfer sling M with loops	923003200	Softgurt XXL mit Clip für beidseitig Amputierte / Soft sling XXL with clips for double leg amputees	922005527D, 922005527
Transfurgurt L mit Schlaufen / Transfer sling L with loops	923003300	Softgurt S mit Schlaufen / Soft sling S with loops	923003110
Transfurgurt XL mit Schlaufen / Transfer sling XL with loops	923003400	Softgurt M mit Schlaufen / Soft sling M with loops	923003210
Transfurgurt XXL mit Schlaufen / Transfer sling XXL with loops	923003500	Softgurt L mit Schlaufen / Soft sling L with loops	923003310
Transfurgurt S mit Schlaufen Sonderausführung / Transfer sling S with loops, special design	923003101	Softgurt XL mit Schlaufen / Soft sling XL with loops	923003410
Transfurgurt M mit Schlaufen Sonderausführung / Transfer sling M with loops, special design	923003201	Softgurt XXL mit Schlaufen / Soft sling XXL with loops	923003510
Transfurgurt XL mit Schlaufen Sonderausführung / Transfer sling XL with loops, special design	923003401	Transfurgurt S mit Clip für beidseitig Amputierte / Transfer sling S with clips for double leg amputees	922005117D, 922005117, 922005117US

BEKA Hospitec GmbH
Am Rübenmorgen 3
D-35582 Wetzlar-Dutenhofen
Fon 0641 / 92 22 0-0
Fax 0641 / 92 22 0-20

UST-IdNr.: DE278603356
Amtsgericht Wetzlar, HRB 6207
info@beka-hospitec.de
www.beka-hospitec.de

Geschäftsführung
James Stuart-Smith
Robert Deschler

Commerzbank AG Wetzlar
Konto-Nr.: 482176500
BLZ: 515 400 37
IBAN: DE60515400370482176500
SWIFT-BIC: COBADEFF515

Seite 1 von 3

Badegurt XS mit Clip / Bathing sling XS with clips	922006050D, 922006050	Transfurgurt M mit Clip für beidseitig Amputierte / Transfer sling M with clips for double leg amputees	922005217D, 922005217, 922005217US
Badegurt S mit Clip / Bathing sling S with clips	922006100D, 922006100, 922006103, 922006103US	Transfurgurt L mit Clip für beidseitig Amputierte / Transfer sling L with clips for double leg amputees	922005317D, 922005317, 922005317US
Badegurt M mit Clip / Bathing sling M with clips	922006200D, 922006200, 922006203, 922006203US	Transfurgurt XL mit Clip für beidseitig Amputierte / Transfer sling XL with clips for double leg amputees	922005417D, 922005417, 922005417US
Badegurt L mit Clip / Bathing sling L with clips	922006300D, 922006300, 922006303, 922006303US	Transfurgurt XXL mit Clip für beidseitig Amputierte / Transfer sling XXL with clips for double leg amputees	922005517D, 922005517, 922005517US
Badegurt XL mit Clip / Bathing sling XL with clips	922006400D, 922006400, 922006403, 922006403US	Transfurgurt S mit Clip für einseitig Amputierte links / Transfer sling S with clips for single leg amputees, left	922005130L
Badegurt XXL mit Clip / Bathing sling XXL with clips	922006500D, 922006500, 922006503, 922006503US	Transfurgurt M mit Clip für einseitig Amputierte links / Transfer sling M with clips for single leg amputees, left	922005230L
Badegurt S mit Clip +10 cm / Bathing sling S with clips +10 cm	922006113, 922006113US	Transfurgurt L mit Clip für einseitig Amputierte links / Transfer sling L with clips for single leg amputees, left	922005330L
Badegurt M mit Clip +10 cm / Bathing sling M with clips +10 cm	922006213, 922006213US	Transfurgurt XL mit Clip für einseitig Amputierte links / Transfer sling XL with clips for single leg amputees, left	922005430L
Badegurt L mit Clip +10 cm / Bathing sling S with clips +10 cm	922006313, 922006313US	Transfurgurt XXL mit Clip für einseitig Amputierte links / Transfer sling XXL with clips for single leg amputees, left	922005530L
Badegurt S mit Clip +10 cm / Bathing sling L with clips +10 cm	922006413, 922006413US	Transfurgurt S mit Clip für einseitig Amputierte rechts / Transfer sling S with clips for single leg amputees, right	922005130R
Badegurt XL mit Clip +10 cm / Bathing sling XL with clips +10 cm	922006513, 922006513US	Transfurgurt M mit Clip für einseitig Amputierte rechts / Transfer sling M with clips for single leg amputees, right	922005230R
Badegurt XS mit Schlaufen / Bathing sling XS with loops	923004050	Transfurgurt L mit Clip für einseitig Amputierte rechts / Transfer sling L with clips for single leg amputees, right	922005330R
Badegurt M mit Schlaufen / Bathing sling S with loops	92304100	Transfurgurt XL mit Clip für einseitig Amputierte rechts / Transfer sling XL with clips for single leg amputees, right	922005430R
Badegurt M mit Schlaufen / Bathing sling M with loops	923004200	Transfurgurt XXL mit Clip für einseitig Amputierte rechts / Transfer sling XXL with clips for single leg amputees, right	922005530R
Badegurt L mit Schlaufen / Bathing sling L with loops	923004300	Aufrichtgurt S mit Clip / Stand-up/raising sling S with clips	921070050D, 921070050, 921070053, 921070053US
Badegurt XL mit Schlaufen / Bathing sling XL with loops	923004400	Aufrichtgurt M mit Clip / Stand-up/raising sling M with clips	921070100D, 921070100, 921070103, 921070103US
Badegurt XXL mit Schlaufen / Bathing sling XXL with loops	923004500	Aufrichtgurt L mit Clip / Stand-up/raising sling L with clips	921070200D, 921070200, 921070203, 921070203US
Toilettengurt M mit Clip / Toilet sling M with clips	922007200D, 922007200, 922007203, 922007203US	Aufrichtgurt XL mit Clip / Stand-up/raising sling XL with clips	921070300D, 921070300, 921070303, 921070303US
Toilettengurt L mit Clip / Toilet sling L with clips	922007300D, 922007300, 922007303, 922007303US	Aufrichtgurt XXL mit Clip / Stand-up/raising sling XXL with clips	921070500D+921070500
Toilettengurt XL mit Clip / Toilet sling XL with clips	922007400D, 922007400, 922007403, 922007403US	Aufrichtgurt S mit Schlaufen / Stand-up/raising sling S with loops	921071050
Toilettengurt XXL mit Clip / Toilet sling XXL with clips	922007500D, 922007500	Aufrichtgurt M mit Schlaufen / Stand-up/raising sling M with loops	921071100
Toilettengurt M mit Clip +10 cm / Toilet sling M with clips +10 cm	922007213, 922007213US	Aufrichtgurt L mit Schlaufen / Stand-up/raising sling L with loops	921071200
Toilettengurt L mit Clip +10 cm / Toilet sling L with clips +10 cm	922007313, 922007313US	Aufrichtgurt XL mit Schlaufen / Stand-up/raising sling XL with loops	921071300

BEKA Hospitec GmbH
Am Rübenmorgen 3
D-35582 Wetzlar-Dutenhofen
Fon 0641 / 92 22 0-0
Fax 0641 / 92 22 0-20

USt-IdNr.: DE278603356
Amtsgericht Wetzlar, HRB 6207
info@beka-hospitec.de
www.beka-hospitec.de

Geschäftsführung
James Stuart-Smith
Robert Deschler

Commerzbank AG Wetzlar
Konto-Nr.: 482176500
BLZ: 515 400 37
IBAN: DE60515400370482176500
SWIFT-BIC: COBADEFF515

Seite 2 von 3

Toilettengurt XL mit Clip +10 cm / Toilet sling XL with clips +10 cm	922007413, 922007413US	Aufrichtgurt XXL mit Schlaufen / Stand- up/raising sling XXL with loops	921071350
Sicherungsgurt für Liege/Sitz / Security Belt for Patient Hoist	920603221		

den grundlegenden Sicherheits- und Leistungsanforderungen entsprechen und die Voraussetzungen für die CE-Kennzeichnung erfüllen
comply with the general safety and performance requirements and fulfill the provisions of CE marking
 Die Produkte & deren Zubehöre entsprechen Klasse I, Verordnung (EU) Medizinprodukte 2017/745, Anhang VIII, Kapitel III, Regel 1&13
The products & their accessories correspond with Class I, Regulation (EU) Medical Devices 2017/745, Annex VIII, Chapter III, Rule 1&13
 Produktrealisierung und Prüfung gemäß den folgenden Normen und Richtlinien:
Testing according to the following standards and directives:

Verordnung (EU) „Medizinprodukte“ 2017/745 Regulation (EU) "Medical Devices" 2017/745, MDR	DIN EN 60601-1:2006 + Cor.:2010 + A1:2013 * IEC 60601-1:2005 + Cor.:2006 + Cor.:2007 + A1:2012
DIN EN 12182:2012 / EN 12182:2012	ANSI/AAMI ES60601-1:2005/(R)2012 * CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1:14 *
DIN EN ISO 12100:2011 & Berichtigung 1:2013 / ISO 12100:2010	DIN EN 60601-1-2:2016 / IEC 60601-1-2:2014
DIN EN ISO 13857:2020 / ISO 13857:2019	DIN EN 60601-1-6:2021 / IEC 60601-1-6:2010 + A1:2013 + A2:2020
DIN EN ISO 13854:2020 / ISO 13854:2019	DIN EN 62366-1:2021 / IEC 62366-1:2015 + COR1:2016 + A1:2020
RoHS Richtlinie / Directive 2011/65/EU & 2015/863/EU REACH Verordnung / Regulation EU 1907/2006	DIN EN ISO 14971:2020 / ISO 14971:2019
Richtlinie / Directive 2006/42/EG Richtlinie / Directive 2012/19/EU - WEEE:2012-07-04	DIN EN ISO 10535:2007 / ISO 10535:2006 * DIN EN ISO 3758:2012
EN ISO 15223-1:2022-02	ISO 20417:2021-04
DIN EN ISO 13485:2021-12	

Diese Erklärung trifft auf alle Produkte zu, die nach Ausstellung dieser Erklärung produziert wurden, bis sie durch eine andere Erklärung ersetzt wird. / *This declaration applies to all CE marked devices manufactured from the date of its issuance on until it is either superseded by another declaration or withdrawn.*

Technische Änderungen vorbehalten / Technical changes reserved

*: TÜV SÜD Certificate for Canada and USA for specific article numbers

Wetzlar, den 15.05.2023


 Robert Deschler
 Geschäftsführer / Managing Director

BEKA Hospitec GmbH
 Am Rübenmorgen 3
 D-35582 Wetzlar-Dutenhofen
 Fon 0641 / 92 22 0-0
 Fax 0641 / 92 22 0-20

USt.-IdNr.: DE278603356
 Amtsgericht Wetzlar, HRB 6207
 info@beka-hospitec.de
 www.beka-hospitec.de

Geschäftsführung
 James Stuart-Smith
 Robert Deschler

Commerzbank AG Wetzlar
 Konto-Nr.: 482176500
 BLZ: 515 400 37
 IBAN: DE60515400370482176500
 SWIFT-BIC: COBADEFF515

Seite 3 von 3

13.5 Bijkomende uitrusting, accessoires en wisselstukken

13.5.1 Accessoires CARLO Alu, model Classic 185

Accessoires algemeen			
Vervangbatterij 24V	921070602	Ombouwkit voor latere inbouw van een patiëntenweegschaal	924003400
Wandlader	921070702		
Vouwkussen	922008000		

Tilband met lussen, versie "Europa"		
Naam	Maat	Artikelnummer
Transfergordel	Maat "S"	923003100
Transfergordel	Maat "M"	923003200
Transfergordel	Maat "L"	923003300
Transfergordel	Maat "XL"	923003400
Transfergordel	Maat "XXL"	923003500

Badgordel	Maat "S"	923004100
Badgordel	Maat "M"	923004200
Badgordel	Maat "L"	923004300
Badgordel	Maat "XL"	923004400
Badgordel	Maat "XXL"	923004500

Toiletgordel	Maat "M"	923005200
Toiletgordel	Maat "L"	923005300
Toiletgordel	Maat "XL"	923005400
Toiletgordel	Maat "XXL"	923005500

Soft-gordel	Maat "S"	923003110
Soft-gordel	Maat "M"	923003120
Soft-gordel	Maat "L"	923003130
Soft-gordel	Maat "XL"	923003140
Soft-gordel	Maat "XXL"	923003150

Tilband met lussen, versie "Canada"		
Naam	Maat	Artikelnummer
Transfergordel nylon	Maat "S"	923003103
Transfergordel nylon	Maat "M"	923003203
Transfergordel nylon	Maat "L"	923003303
Transfergordel nylon	Maat "XL"	923003403
Transfergordel nylon	Maat "XXL"	923003503
Badgordel	Maat "S"	923004103
Badgordel	Maat "M"	923004203

Tilband met lussen, versie "Canada"		
Naam	Maat	Artikelnummer
Badgordel	Maat "L"	923004303
Badgordel	Maat "XL"	923004403
Badgordel	Maat "XXL"	923004503
Toiletgordel nylon	Maat "S"	923005103
Toiletgordel nylon	Maat "M"	923005203
Toiletgordel nylon	Maat "L"	923005303
Toiletgordel nylon	Maat "XL"	923005403

Transfergordel met lussen	Beschrijving	Richtwaarden voor de maten van de tilbanden		
	Transfergordel met lussen voor tillift met tilbanden CARLO	Maat	Gewicht	Schouderbreedte
		S	35-60 kg	Max. 80 cm
		M	50-75 kg	Max. 85 cm
		L	70-125 kg	Max. 90 cm
		XL	110-160 kg	Max. 92 cm
		XXL	150-200 kg	Max. 100 cm
Badgordel met lussen	Beschrijving	Richtwaarden voor de maten van de tilbanden		
	Badgordel met lussen voor tillift met tilbanden CARLO	Maat	Gewicht	Schouderbreedte
		S	35-60 kg	Max. 80 cm
		M	50-75 kg	Max. 85 cm
		L	70-125 kg	Max. 90 cm
		XL	110-160 kg	Max. 92 cm
		XXL	150-200 kg	Max. 100 cm
Toiletgordel met lussen	Beschrijving	Richtwaarden voor de maten van de tilbanden		
	Toiletgordel met lussen voor tillift CARLO.	Maat	Gewicht	Kruin tot stuit
		M	50-75 kg	Max. 75 cm
		L	70-125 kg	Max. 80 cm
		XL	110-160 kg	Max. 91 cm
		XXL	150-200 kg	-
Soft-gordel met lussen	Beschrijving	Richtwaarden voor de maten van de tilbanden		
	Soft-gordel met lussen voor tillift met tilbanden CARLO..	Maat	Gewicht	Schouderbreedte
		S	35-60 kg	Max. 80 cm
		M	50-75 kg	Max. 85 cm
		L	70-125 kg	Max. 90 cm
		XL	110-160 kg	Max. 92 cm
		XXL	150-200 kg	Max. 100 cm

13.5.2 Accessoires CARLO Alu, model Comfort EP 185

Accessoires algemeen			
Vervangbatterij 24V	921070602	Ombouwkit voor latere inbouw van een patiëntenweegschaal	924003400
Wandlader	921070702		
Vouwkussen	922008000		

Tilbanden met clips		
Naam	Maat	Artikelnummer
Transfergordel	Maat "S"	922005100, 922005100D
Transfergordel	Maat "M"	922005200, 922005200D
Transfergordel	Maat "L"	922005300, 922005300D
Transfergordel	Maat "XL"	922005400, 922005400D
Transfergordel	Maat "XXL"	922005500, 922005500D

Badgordel	Maat "S"	922006100, 922006100D
Badgordel	Maat "M"	922006200, 922006200D
Badgordel	Maat "L"	922006300, 922006300D
Badgordel	Maat "XL"	922006400, 922006400D
Badgordel	Maat "XXL"	922006100, 922006500D

Toiletgordel	Maat "M"	922007200, 922007200D
Toiletgordel	Maat "L"	922007300, 922007300D
Toiletgordel	Maat "XL"	922007400, 922007400D
Toiletgordel	Maat "XXL"	922007500, 922007500D

Soft-gordel	Maat "S"	922005110, 922005110D
Soft-gordel	Maat "M"	922005210, 922005210D
Soft-gordel	Maat "L"	922005310, 922005310D
Soft-gordel	Maat "XL"	922005410, 922005410D
Soft-gordel	Maat "XXL"	922005510, 922005510D

De artikelnummers eindigend op een "D" gelden voor Duitsland.

Amputatietilbanden met clips		
Naam	Maat	Artikelnummer
Tilbanden voor personen met een dubbele beenamputatie	Maat "S"	922005117, 922005117D
Tilbanden voor personen met een dubbele beenamputatie	Maat "M"	922005217, 922005217D
Tilbanden voor personen met een dubbele beenamputatie	Maat "L"	922005317, 922005317D
Tilbanden voor personen met een dubbele beenamputatie	Maat "XL"	922005417, 922005417D
Tilbanden voor personen met een dubbele beenamputatie	Maat "XXL"	922005517, 922005517D

Tilbanden voor personen met een enkele beenamputatie (links)	Maat "S"	922005130L
Tilbanden voor personen met een enkele beenamputatie (links)	Maat "M"	922005230L
Tilbanden voor personen met een enkele beenamputatie (links)	Maat "L"	922005330L
Tilbanden voor personen met een enkele beenamputatie (links)	Maat "XL"	922005430L
Tilbanden voor personen met een enkele beenamputatie (links)	Maat "XXL"	922005530L

Tilbanden voor personen met een enkele beenamputatie (rechts)	Maat "S"	922005130R
Tilbanden voor personen met een enkele beenamputatie (rechts)	Maat "M"	922005230R
Tilbanden voor personen met een enkele beenamputatie (rechts)	Maat "L"	922005330R
Tilbanden voor personen met een enkele beenamputatie (rechts)	Maat "XL"	922005430R
Tilbanden voor personen met een enkele beenamputatie (rechts)	Maat "XXL"	922005530R

Soft-gordel voor personen met een dubbele beenamputatie	Maat "S"	922005127, 922005127D
Soft-gordel voor personen met een dubbele beenamputatie	Maat "M"	922005227, 922005227D
Soft-gordel voor personen met een dubbele beenamputatie	Maat "L"	922005327, 922005327D
Soft-gordel voor personen met een dubbele beenamputatie	Maat "XL"	922005427, 922005427D
Soft-gordel voor personen met een dubbele beenamputatie	Maat "XXL"	922005527, 922005527D

De artikelnummers eindigend op een "D" gelden voor Duitsland.

Tilbanden met clips (versie “Canada”)		
Tilbanden met clips	Maat	Artikelnummer
Transfergordel nylon	Maat “S”	922005103
Transfergordel nylon	Maat “M”	922005203
Transfergordel nylon	Maat “L”	922005303
Transfergordel nylon	Maat “XL”	922005403
Transfergordel nylon	Maat “XXL”	922005503

+ 10 cm langere beenlussen	Maat	Artikelnummer
Transfergordel nylon	Maat “S”	922005113
Transfergordel nylon	Maat “M”	922005213
Transfergordel nylon	Maat “L”	922005313
Transfergordel nylon	Maat “XL”	922005413
Transfergordel nylon	Maat “XXL”	922005513

Tilbanden met clips	Maat	Artikelnummer
Badgordel	Maat “S”	922006103
Badgordel	Maat “M”	922006203
Badgordel	Maat “L”	922006303
Badgordel	Maat “XL”	922006403
Badgordel	Maat “XXL”	922006503

+ 10 cm langere beenlussen	Maat	Artikelnummer
Badgordel	Maat “S”	922006113
Badgordel	Maat “M”	922006213
Badgordel	Maat “L”	922006313
Badgordel	Maat “XL”	922006413
Badgordel	Maat “XXL”	922006513

Tilbanden met clips	Maat	Artikelnummer
Toiletgordel nylon	Maat “S”	922007103
Toiletgordel nylon	Maat “M”	922007203
Toiletgordel nylon	Maat “L”	922007303
Toiletgordel nylon	Maat “XL”	922007403

+ 10 cm langere beenlussen	Maat	Artikelnummer
Toiletgordel nylon	Maat “S”	922007113
Toiletgordel nylon	Maat “M”	922007213
Toiletgordel nylon	Maat “L”	922007313
Toiletgordel nylon	Maat “XL”	922007413

Transfergordel met clips	Beschrijving	Richtwaarden voor de maten van de tilbanden		
	Transfergordel met clips voor tillift met tilbanden CARLO.	Maat	Gewicht	Schouderbreedte
		S M L XL XXL	35-60 kg 50-75 kg 70-125 kg 110-160 kg 150-200 kg	Max. 80 cm Max. 85 cm Max. 90 cm Max. 92 cm Max. 100 cm
Badgordel met clips	Beschrijving	Richtwaarden voor de maten van de tilbanden		
	Badgordel met clips voor tillift met tilbanden CARLO.	Maat	Gewicht	Schouderbreedte
		S M L XL XXL	35-60 kg 50-75 kg 70-125 kg 110-160 kg 150-200 kg	Max. 80 cm Max. 85 cm Max. 90 cm Max. 92 cm Max. 100 cm
Toiletgordel met clips	Beschrijving	Richtwaarden voor de maten van de tilbanden		
	Badgordel met clips voor tillift met tilbanden CARLO.	Maat	Gewicht	Kruin tot stuit
		M L XL XXL	50-75 kg 70-125 kg 110-160 kg 150-200 kg	Max. 75 cm Max. 80 cm Max. 91 cm -
Soft-gordel met clips	Beschrijving	Richtwaarden voor de maten van de tilbanden		
	Soft-gordel met clips voor tillift met tilbanden CARLO.	Maat	Gewicht	Schouderbreedte
		S M L XL XXL	35-60 kg 50-75 kg 70-125 kg 110-160 kg 150-200 kg	Max. 80 cm Max. 85 cm Max. 90 cm Max. 92 cm Max. 100 cm

Wisselstukken/verbruiksmateriaal

Wisselstukken en verbruiksmateriaal zijn op aanvraag verkrijgbaar bij uw BEKA Hospitec-verkoper of rechtstreeks bij de fabrikant.

Opgelet:

U kunt niet alle wisselstukken zelf vervangen.

Voor het inbouwen ervan is eventueel gespecialiseerde kennis nodig.

13.6 Montage-instructies

13.6.1 Achterwielen vervangen

Benodigd gereedschap:

1 x 10 mm
binnenzeskantsleutel
(inbussleutel)



Bijkomende onderdelen/hulpmidde- len:

1 achterwiel
(bestelnr. S9200130)
1
schroefdraadborgmid-
del (gemiddelde
sterkte)



Leg een voorwerp
(bijvoorbeeld hout) onder de
zijde waarvan u het wiel wilt
vervangen, zodat het wiel vrij
is.



Draai de schroef van
het wiel los met de
inbussleutel. Tijdens
het losdraaien van de
inbusschroef moet de
afdekkap stevig tegen
het frame worden
gedrukt, anders komt
ze omhoog en vormt
ze een gevaar voor de
veiligheid.



Verwijder de schroef van het
wiel. Houd daarbij het wiel
vast! Neem het wiel inclusief
de schroef weg.



Verwijder de afdekkap
met schroefdraad en
fixeerpennen.

Opgelet, de
fixeerpennen zitten
los. Let erop dat u
geen fixeerpennen
kwijtraakt!



Voordat u het nieuwe wiel
opschroeft, moet u
schroefdraadborgmiddel
(**gemiddelde sterkte min. 21
Nm**) op de schroefdraad van
de schroef aanbrengen.



Opgelet: het schroefdraadborgmiddel moet minstens 3 uur drogen voordat u het toestel kunt belasten.

Als u schroefdraadborgmiddel van een andere fabrikant gebruikt, moet u de door de fabrikant voorgeschreven droogtijden respecteren!

De montage gebeurt in omgekeerde volgorde!

13.6.2 Voorwiel vervangen

Benodigd gereedschap:

1 x 10 mm
binnenzeskantsleutel
(inbussleutel)



Bijkomende onderdelen/hulpmiddelen

1 voorwiel
(bestelnr. S9200120)
1
schroefdraadborgmiddel
(gemiddelde sterkte)



Leg een voorwerp
(bijvoorbeeld hout) onder de
zijde waarvan u het wiel wilt
vervangen, zodat het wiel vrij
is.



Draai de schroef van het
wiel los met de
inbussleutel.



Verwijder de schroef van het
wiel. Houd daarbij het wiel
vast! Neem het wiel inclusief
de schroef weg.



Voordat u het nieuwe wiel
opschroeft, moet u
schroefdraadborgmiddel
(**gemiddelde sterkte
min. 21 Nm**) op de
schroefdraad van de
schroef aanbrengen.



Opgelet: het schroefdraadborgmiddel moet minstens 3 uur drogen voordat u het toestel kunt belasten.

Als u schroefdraadborgmiddel van een andere fabrikant gebruikt, moet u de door de fabrikant voorgeschreven droogtijden respecteren!

De montage gebeurt in omgekeerde volgorde!

13.6.3 Besturing incl. manoeuvreerhandgreep, montageplaat en batterijschaal

Benodigd

gereedschap:

1 x 4 mm T-handgreep
1 x 4 mm inbussleutel



Gereedschap voor
montageplaat van de
batterij:

1 x 2,5 mm T-
handgreep
1 x 4 mm T-
handgreep



Neem de batterij uit de
batterijhouder.



Draai de linkse
schroef van de
manoeuvreerhandgre
ep los en verwijder ze
uit de plaat.



Draai de rechtse
schroef van de
manoeuvreerhandgree
p los en verwijder ze uit
de plaat.



Op de afbeelding
wordt de plaat
getoond, waarbij de
rechtse schroef van de
manoeuvreerhandgre
ep verwijderd is.



Op de afbeelding wordt
de plaat getoond,
waarbij de linkse
schroef van de
manoeuvreerhandgree
p verwijderd is.



Draai de voorste
rechtse schroef van
de
manoeuvreerhandgre
ep los.



Verwijder de voorste
rechtse schroef uit de
manoeuvreerhandgree
p.



Draai de voorste
linkse schroef van de
manoeuvreerhandgre
ep los.



Verwijder de voorste linkse schroef en neem de manoeuvreerhandgreep weg.



Verwijder de diodenstekker van de afstandsbediening uit de besturingskast.



Verwijder de klinkstekker van de tilmotor uit de besturingskast.



Verwijder de klinkstekker van de spreidmotor uit de besturingskast.



Draai de borgschroef van de besturingskast los, verwijder de schroef en de besturingskast.



Draai de bovenste borgschroef van de batterijhouder los en verwijder ze.



Draai de middelste borgschroef van de batterijhouder los en verwijder ze.



Draai de onderste borgschroef van de batterijhouder los en verwijder ze uit de montagebeugel.



Neem de batterijhouder van de montageplaat af.



Draai de twee bovenste borgschroeven van de montageplaat los en verwijder ze.



Draai de twee onderste borgschroeven van de montageplaat los en verwijder ze.



Neem de montageplaat af.



De montage gebeurt in omgekeerde volgorde

13.6.4 De batterij vervangen

De afbeelding toont de geplaatste batterij.



Ontgrendel de batterij met de hefboom in de handgreep van de batterij.



Nu kunt u de batterij naar boven trekken en haar uitnemen.



De afbeelding toont de verwijderde batterij. Bij het terugplaatsen van de batterij moet u ervoor zorgen dat de hendel hoorbaar vastklikt.



13.7 Elektromagnetische verdraagbaarheid

Medische elektrische toestellen zijn onderworpen aan bijzondere voorzorgsmaatregelen op het gebied van EMV en moeten volgens de EMV-aanwijzingen in de begeleidende documenten worden geïnstalleerd en in bedrijf genomen.

Voor toestellen en systemen van BEKA Hospitec GmbH dienen geen bijzondere maatregelen in acht te worden genomen.

Draagbare en mobiele HF-communicatievoorzieningen kunnen medische elektrische toestellen beïnvloeden.

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant - Elektromagnetische stoorbestedigheid (Tabel 201)		
Het product is bedoel voor gebruik in de hieronder aangegeven ELEKTROMAGNETISCHE OMGEVING. De klant of de gebruiker van het product moet ervoor zorgen dat het in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.		
Emissiemetingen	Overeenstemming	Elektromagnetische omgeving - Richtlijnen
Hoogfrequente (HF-) emissies volgens CISPR 11	Groep 1	Het product gebruikt uitsluitend HF-straling voor interne functies. Daarom is de HF-straling zeer gering en is het onwaarschijnlijk dat elektrische apparaten in de directe omgeving worden gestoord.
Hoogfrequente (HF-) emissies volgens CISPR 11	Klasse B	Het product is voorzien voor gebruik in alle instellingen, met inbegrip van woonomgevingen en instellingen die rechtstreeks zijn aangesloten op het openbare elektriciteitsnet dat ook gebouwen voor woondoeleinden van stroom voorziet.
Harmonische trillingen volgens IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spanningsschommelingen/flicker volgens IEC 61000-3-3	Conform	

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant – Elektromagnetische stoorbestendigheid (Tabel 202)			
Het product is bedoel voor gebruik in de hieronder aangegeven ELEKTROMAGNETISCHE OMGEVING. De klant of de gebruiker van het product moet ervoor zorgen dat het in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.			
Immunitiestesten	IEC 60601- Testniveau	Conformiteitsniveau	Elektromagnetische omgeving - richtlijnen
Elektrostatische ontlading (ESD) volgens IEC 61000-4-2	$\pm 6\text{ kV}$ contactontlading $\pm 8\text{ kV}$ luchtontlading	$\pm 6\text{ kV}$ contactontlading $\pm 8\text{ kV}$ luchtontlading	Vloeren moeten uit hout, beton of keramische tegels bestaan. De relatieve vochtigheid moet minstens 30% zijn als de vloeren uit synthetisch materiaal bestaan.
Snelle elektrische transiënt/burst IEC 61000-4-4	$\pm 2\text{ kV}$ voor voedingsleidingen $\pm 1\text{ kV}$ voor ingangs-/uitgangsleidingen	$\pm 2\text{ kV}$ voor voedingsleidingen Valt weg voor ingangs-/uitgangsleidingen	De kwaliteit van de toevoerspanning moet overeenkomen met die van een typische commerciële of ziekenhuisomgeving.
Stootspanningen (surge) IEC 61000-4-5	$\pm 1\text{ kV}$ balansspanning $\pm 2\text{ kV}$ gelijkspanning aarde	$\pm 1\text{ kV}$ balansspanning kabel $\pm 2\text{ kV}$ gelijkspanning	De kwaliteit van de toevoerspanning moet overeenkomen met die van een typische commerciële of ziekenhuisomgeving.
Spanningsdalingen, korte onderbrekingen en spanningsverschillen op de ingangskabels van de stroomtoevoer IEC 61000-4-11	$<5\% U_T$ ($>95\%$ daling in U_T) gedurende 0,5 cycli $40\% U_T$ (60% daling in U_T) gedurende 5 cycli $70\% U_T$ (30% daling in U_T) gedurende 25 cycli $<5\% U_T$ ($>95\%$ daling in U_T) gedurende 5 s	$<5\% U_T$ ($>95\%$ daling in U_T) gedurende 0,5 cycli $40\% U_T$ (60% daling in U_T) gedurende 5 cycli $70\% U_T$ (30% daling in U_T) gedurende 25 cycli $<5\% U_T$ ($>95\%$ daling in U_T) gedurende 5 s	De kwaliteit van de toevoerspanning moet overeenkomen met die van een typische commerciële of ziekenhuisomgeving.
Stroomfrequentie (50/60 Hz) Magnetisch veld IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	De magnetische velden van de netfrequentie moeten overeenstemmen met de waarden die kenmerkend zijn voor een commerciële of ziekenhuisomgeving.
OPGELET U_T is de wisselspanning van het net voor de toepassing van het testniveau.			

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant - Elektromagnetische stoorbestendigheid (Tabel 204)

Het product is bedoeld voor gebruik in de hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving. De klant of de gebruiker van het product moet ervoor zorgen dat het in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Immunitiestesten	IEC 60601-Testniveau	Conformiteitsniveau	Elektromagnetische omgeving - richtlijnen
Geleide HF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz	10 Vrms	Draagbare en mobiele HF-communicatieapparatuur mag niet dichterbij het product inclusief leidingen worden gebruikt dan de aanbevolen veiligheidsafstand, die wordt berekend aan de hand van de voor de zendfrequentie van toepassing zijnde vergelijking.
Uitgestraalde HF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz tot 2,5 GHz	3 V/m	Aanbevolen veiligheidsafstand $d = 0,35\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz tot 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz tot 2,5 GHz Met P als nominale capaciteit van de zender in watt (W) conform de informatie van de zenderfabrikant en d als aanbevolen veiligheidsafstand in meter (m). De veldsterkte van stationaire radiozenders, bepaald volgens een elektromagnetische meting ter plaatse, ^a – moet bij alle frequenties geringer zijn dan het OVEREENSTEMMINGSNIVEAU. ^b moet bij alle frequenties geringer zijn dan het OVEREENSTEMMINGSNIVEAU. ^b In de omgeving van toestellen die het volgende symbool dragen, zijn storingen mogelijk: 

OPMERKING 1: Bij 80 MHz en 800 MHz geldt het hogere frequentiebereik.

OPMERKING 2: Het is mogelijk dat deze handleiding niet in alle gevallen van toepassing is. De verspreiding van elektromagnetische golven wordt beïnvloed door absorptie en reflecties van gebouwen, voorwerpen en mensen.

^a De veldsterktes van stationaire zenders, zoals bijv. basisstations van draadloze telefoons en landmobiele radio's, amateurradiozenders, AM- en FM-radio- en televisiezenders kunnen theoretisch niet 100% worden voorspeld. Om de door stationaire HF-zenders veroorzaakte elektromagnetische omgeving te bepalen wordt een onderzoek van de elektromagnetische omgeving ter plaatse aanbevolen. Als de gemeten veldsterkte in de omgeving waarin het product moet worden gebruikt, hoger is dan het toepasselijke HF-overeenstemmingsniveau, moet worden gecontroleerd of een normale werking van het product kan worden gegarandeerd. Als er afwijkingen worden vastgesteld, dienen eventueel bijkomende maatregelen te worden genomen, zoals het draaien of verplaatsen van het product.

^b In het frequentiebereik van 150 kHz tot 80 MHz moet de veldsterkte lager zijn dan 10 V/m.

Aanbevolen afstand tussen draagbare en mobiele communicatieapparatuur en het product (Tabel 206)

Het product is bedoeld voor gebruik in een elektromagnetische omgeving, waarin de HF-storingen gecontroleerd zijn. De klant of de gebruiker van het product kan elektromagnetische storingen vermijden, door de minimumafstand tussen draagbare en mobiele HF-telecommunicatieapparatuur (zenders) en het product, afhankelijk van het uitgangsvermogen van het communicatietoestel, zoals hieronder vermeld aan te houden.

Nominaal vermogen van de zender W	Veiligheidsafstand in functie van de zendfrequentie in m		
	150 kHz tot 800 MHz $d = 0,35\sqrt{P}$	80 MHz tot 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz tot 2,5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,04	0,12	0,23
0,1	0,11	0,38	0,73
1	0,35	1,2	2,3
10	1,1	3,8	7,3
100	3,5	12	23

Voor zenders waarvan het maximale nominale vermogen niet is vermeld in de tabel hierboven, kan de aanbevolen veiligheidsafstand d in meter (m) worden bepaald met behulp van de vergelijking die bij de betreffende kolom hoort, waarbij P het maximale nominale vermogen is van de zender in watt (W) volgens de informatie van de zenderfabrikant.

OPMERKING 1: Bij 80 MHz en 800 MHz geldt de veiligheidsafstand in het hogere frequentiebereik.

OPMERKING 2: Het is mogelijk dat deze richtlijnen niet in alle gevallen van toepassing zijn. De verspreiding van elektromagnetische golven wordt beïnvloed door absorptie en reflecties van gebouwen, voorwerpen en mensen.

13.8 Keuringsregister

Volgens de Duitse gebruikersverordening inzake medische producten moet u voor dit toestel een keuringsregister bijhouden. U kunt het voorbeeld hieronder kopiëren en als keuringsregister gebruiken.

Keuringsregister

Toestel: Tillift met tilbanden CARLO Alu

Fabrikant: BEKA Hospitec GmbH, Am Rübenmorgen 3, 35582 Wetzlar

Serienummer: _____

Datum van aankoop: _____

Plaats van gebruik: _____

Uitgevoerde controles en keuringen bij de eerste ingebruikname:

Datum: _____

Bewijs van het volgen van de opleiding over de functies en het gebruik van het product!

Lesgever		Cursist	
Naam	Datum / Handtekening	Naam	Datum / Handtekening

[illegible]

This image shows a full page of a handwriting practice worksheet. It consists of multiple rows of horizontal dotted lines spaced evenly down the page, providing a guide for letter height and placement. The background is plain white, and there are no other markings or text present.



BEKA Hospitec GmbH

Am Rübenmorgen 3

D – 35582 Wetzlar-Dutenhofen

Tel.: +49 641 922 20 – 0

Fax: +49 641 922 20 – 20

E-mail: info@beka-hospitec.de

Website: www.beka-hospitec.com

